

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，从而提高英语的综合运用能力。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更优质、更实用的学习资源。他相信，通过科学的发音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于北京、上海、广州等地，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识与实际场景相结合，从而提高英语的综合运用能力。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更优质、更实用的学习资源。他相信，通过科学的注音方法与坚持不懈的努力，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 1 个章节

## 1. 红色恋物癖(the Red Fetish) 000001

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 红色恋物癖(The red fetish)

## 第1/1页

[ðə; ði] [red] ['fetɪ]

The Red Fetish  
这 红色的 恋物癖

红色恋物癖

[baɪ][fræŋk] ['bɛlnæp] [bɔːŋ] , ['dʒunjɜː] .  
By Frank Belknap Long , Jr .  
经过 坦率 贝尔纳普 长的 , 小 .

作者：小弗兰克·贝尔纳普·朗

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]  
[ Transcriber's Note : This etext was produced from  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːd] [teɪlz; 'teɪlɪz][ˈdʒænjʊəri] - .  
Weird Tales January 1930 .  
诡异的 故事 一月 - .

《怪异故事》1930年1月。

[ɪkˈstɛnsɪv] ['riːsɜːrt] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['eɪdɪəns] [ðæt]  
Extensive research did not uncover any evidence that  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] . ]  
the U . S . copyright on this publication was renewed . ]  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

" [ðeɪ] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] ['wuːndɪd] [sneɪks] .  
" They writhed in the sun like wounded snakes .  
" 他们 扭动 在 这 太阳 喜欢 受伤 蛇 .

它们在阳光下扭动，像受伤的蛇一样。

" [bɪl] ['kʌlən] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['skaɪlaɪn]  
" Bill Cullen shaded his eyes with his hand and stared at the empty skyline  
" 账单 库伦 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 凝视 在 这 空的 天际线  
.  
:  
.

比尔·库伦用手遮住眼睛，凝视着空旷的天际线。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] ,  
His arms , as he stood in the glittering light ,  
他的 武器 , 作为 他 站立 在 这 闪闪发光 光 ,

他站在闪耀的灯光下，双臂张开，

[ʃʊd] ['skrægi] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [blæk] .  
showed scraggy and emaciated and his features were pinched and black .  
显示 瘦弱的 和 瘦弱 和 他的 特征 是 捏 和 黑色的 .

他面容憔悴消瘦，五官凹陷，肤色黝黑。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] ['waɪndz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['siːz] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**There had been strong winds blowing and enormous seas thundering on the**  
那里 有 到过 强的 风 吹 和 巨大的 海域 雷鸣 在 这  
[bi:tʃ] ,  
**beach** ,  
海滩 ,

当时狂风呼啸，巨浪拍打着沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'raːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd][ək'sentʃuətɪd][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .  
**and the ferocity of the elements had accentuated his helplessness** .  
和 这 恶 的 这 元素 有 强调 他的 无助 .

恶劣的自然环境更凸显了他的无助。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .  
**He turned to his companion with a gesture of despair** .  
他 转向 到 他的 伴侣 和 一个 手势 的 绝望 .

他绝望地转向同伴。

" [ʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,  
" **Look here** , " **he said** ,  
" 看 这里 , " 他 说 ,

“看这里,”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]  
" **you know as well as I do that it is physically impossible for us to**  
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 它 是 身体 不可能的 为了 我们 到  
[hæŋ] [ɑːn] [wɪ'daʊt] ['wɔːtər] .  
**hang on without water** .  
悬挂 在 没有 水 .

“你和我一样清楚，没有水，我们根本无法生存下去。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][swɪm] ?  
**What do you say to a swim ?**  
什么 做 你 说 到 一个 游泳 ?

你觉得游泳怎么样？

" ['bɪlz] [kəm'pænjən] [groʊn] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Bill's companion groaned and shook his head** .  
" 法案的 伴侣 呻吟 和 摇晃 他的 头 .

比尔的同伴呻吟了一声，摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , [ˈnɜːrvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [fɑːks] - [laɪk] [ɪrɪz] ,  
**He was a frightened , nervous little man with pointed fox - like ears** ,  
他 曾是 一个 害怕 , 紧张的 小的 男人 和 尖 狐狸 - 喜欢 耳朵 ,  
他是一个胆小、紧张的小个子男人，长着像狐狸一样的尖耳朵。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][proʊn][tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] .  
**and people who knew him were prone to brand him a coward** .  
和 人们 WHO 知道 他 是 易于 到 品牌 他 一个 懦夫 .

认识他的人都倾向于认为他是个懦夫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['welɪŋtən] [væn] [wɪk] , [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**His name , Wellington Van Wyck , did not raise him in the estimation of his**  
他的 姓名 , 惠灵顿 范 威克 , 做过 不是 增加 他 在 这 估算 的 他的  
[frendz] .  
**friends** .  
朋友们 .

他的名字，惠灵顿·范·威克，并没有给他的朋友们带来好感。

[bɪl] ['stʌdɪd] [rɪ'ɡretfəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [væn] [wɪk] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] .  
**Bill studied regretfully the thing that Van Wyck had become** .  
账单 研究 遗憾的是 这 事物 那 范 威克 有 变得 .

比尔遗憾地看着范·威克变成的那个样子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læk][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðæt][geɪv][hɪm; ɪm][dɪsˈkʌmfərt] .  
It was not the lack of water that gave him discomfort .  
它是 曾是 不是 这 缺少 的 水 那 给予 他 不适 ；

让他感到不适的并非缺水。

[hɪz; ɪz][ˈsɑːrʊʃ][leɪ][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][væn][wɪk][dɪd][nɑːt][pəˈzes][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][blaɪnd]  
His sorrow lay in the fact that Van Wyck did not possess a capacity for blind  
他的 悲哀 躺在 这 事实 那 范 威克 做过 不是 具有 一个 容量 为了 瞎的  
[ɪnˈθuːziæzəm] .  
enthusiasm .  
热情 ；

令他感到遗憾的是，范·威克不具备盲目热情的能力。

" [ɪts][ˈoʊnli][sɪks][maɪlz] , " [hiː; hi][ˈʒːdʒd] .  
" It's only six miles , " he urged .  
" 它是 仅有的 六 英里 ， " 他 敦促 ；

“只有六英里，”他催促道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈkænəbəlz][ɑːn][ðæt][ˈaɪlənd] , " [rɪˈplaɪd][væn][wɪk] .  
" There are cannibals on that island , " replied Van Wyck .  
" 那里 是 食人族 在 那 岛 ， " 回复 范 威克 ；

“那个岛上有食人族，”范·威克回答说。

" [ɪts][daʊn][ɑːn][ðə; ði][tʃɑːrt] .  
" It's down on the chart .  
" 它是 向下 在 这 图表 ；

“它在排行榜上排名靠后。”

" [væn][wɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][waɪld][ænd; ənd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ˈkænəbəlz][tɔːr][ðəmˈselvz]  
" Van Wyck was a little wild and he imagined that cannibals tore themselves  
" 范 威克 曾是 一个 小的 荒野 和 他 想象 那 食人族 撕裂 他们自己  
[tuː; tə][ˈpiːsɪz][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈserəməniːz] .  
to pieces over their ceremonies .  
到 件 超过 他们的 仪式 ；

“范·威克有点疯狂，他想象食人族在仪式中会把自己撕成碎片。”

[bɪl][nuː][ðæt][ˈkænəbəlz][wɜːr; wər][ˈdiːsnt][ænd; ənd][kliːn][ænd; ənd][ˈɔːrdərli] ;  
Bill knew that cannibals were decent and clean and orderly ;  
账单 知道 那 食人族 是 体面的 和 干净的 和 秩序 ；

比尔知道食人族是体面、干净、有秩序的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈspleɪnɪŋ][ðæt][tuː; tə][væn][wɪk] .  
but there was no explaining that to Van Wyck .  
但 那里 曾是 不 解释 那 到 范 威克 ；

但凡·威克是无法解释这一切的。

[hiː; hi][delt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][əˈnʌðər][ˈfæʃ(ə)n] .  
He dealt with him in another fashion .  
他 已处理 和 他 在 其他 时尚 ；

他用另一种方式处置了他。

" [jʊə(r)][æz; əz][wiːk][ænd; ənd][ˈflæbi][ænd; ənd][ˈspainləs][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒeli] - [fɪʃ][wɪð; wɪθ]  
" You're as weak and flabby and spineless as a jelly - fish with  
" 你是 作为 虚弱的 和 松弛 和 没骨气的 作为 一个 果冻 - 鱼 和  
[ˈruːmətɪzəm] , " [sed][bɪl] .  
rheumatism , " said Bill .  
风湿病 ， " 说 账单 ；

“你就像得了风湿病的软弱无力、毫无脊梁骨的水母一样，”比尔说。

" [jʊə(r)][soʊ][ʌnˈseɪvəri][ðæt][ðə; ði][ˈkænəbəlz][ˈwʊdnt][iːt][juː; jʊ] .  
" You're so unsavory that the cannibals wouldn't eat you .  
" 你是 所以 令人不快的 那 这 食人族 不会 吃 你 ；

你如此令人厌恶，连食人族都不会吃你。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ?  
**Why don't you kill yourself now , and be done with it ?**  
为什么 不 你 杀 你自己 现在 , 和 是 完毕 和 它 ?

你为什么不在现在就自杀，一了百了？

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɑːn] [fuːd] !  
**I would be a good way to economize on food !**  
- 特沃德 是 一个 好的 方式 到 节约 在 食物 !

“这将是节省食物开支的好方法！ ”

" [væn] [wɪk] [skaʊld] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːt] ] .  
**" Van Wyck scowled and sat down upon the beach .**  
" 范 威克 皱着眉头 和 卫星 向下 之上 这 海滩 .

范·威克皱着眉头，坐在沙滩上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] .  
**His eyes narrowed .**  
他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈseɪfər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ] .  
**" We are safer here , " he said .**  
" 我们 是 更安全 这里 , " 他 说 .

“我们在这里更安全，”他说。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ˈswʊlən][ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [smɔːl] [vɔɪs] .  
**His lips were swollen and cracked and he spoke in a thin , small voice .**  
他的 嘴唇 是 肿 和 裂纹 和 他 辐 在 一个 薄的 , 小的 嗓音 .

他的嘴唇肿胀干裂，说话声音细弱。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [wɪ'daʊt] ['lʌkʃəɪz] .  
**He assured Bill that he could survive without luxuries .**  
他 保证 账单 那 他 可以 存活 没有 奢侈品 .

他向比尔保证，即使没有奢侈品，他也能活下去。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː] [men][kʊd; kəd][goʊ] [θriː] [deɪz] [ɑːn][wʌn][paɪnt][,ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,  
**He said that two men could go three days on one pint of water ,**  
他 说 那 二 男人 可以 去 三 天 在 一 品脱 的 水 ,

他说，两个人可以靠一品脱水撑三天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .  
**and that in three or four days anything might happen .**  
和 那 在 三 或者 四 天 任何事物 可能 发生 .

三四天内什么事都可能发生。

['nʌθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] .  
**Nothing did happen .**  
没有什么 做过 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [went] [baɪ][laɪk] [greɪt] [waɪt] [bɜːrdz][æt; ət] [siː] ,  
**The three days went by like great white birds at sea ,**  
这 三 天 去 经过 喜欢 伟大的 白色的 鸟类 在 海 ,

三天时间过得飞快，就像大海上的大白鸟一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] ['mɪzəri] .  
**and the merciless glare of the sun made life a perfect misery .**  
和 这 无情 强光 的 这 太阳 制成 生活 一个 完美的 苦难 .

而无情的阳光使生活变得无比痛苦。

[bɪl] [lʊkt] [grɪm] .  
**Bill looked grim .**  
账单 看起来 严峻 .

比尔脸色凝重。

[hi:; hi] [skwɒtid] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['wɔ:tər] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]  
**He squatted on the sands and watched the pale blue water foaming and**  
他 蹲着 在 这 沙子 和 观看 这 苍白 蓝色的 水 起泡 和  
[ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ləˈgu:n] ,  
**bubbling in the lagoon ,**  
冒泡 在 这 泻湖 ,  
他蹲在沙滩上，看着泻湖里淡蓝色的海水翻腾起泡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] .  
**and his eyes glittered .**  
和 他的 眼睛 闪闪发光 .  
他的眼睛闪闪发光。

[wʌns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][væn] [wɪk] [ænd; ənd] [læft] .  
**Once he turned to Van Wyck and laughed .**  
一次 他 转向 到 范 威克 和 笑了 .  
他转过身对着范·威克大笑起来。

" [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɡri:n] [aɪz] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **It has green eyes , " he said .**  
" 它 有 绿色的 眼睛 , " 他 说 .  
“它有一双绿色的眼睛，”他说。

" [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ['wɑ:tʃɪŋ] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .  
" **I saw it watching us on the beach .**  
" 我 锯 它 观看 我们 在 这 海滩 .  
“我看到它在海滩上看着我们。”

[aɪ ˈti:] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ɪts] [ ˈtəntəklz ] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dʒəˈlætɪnəs] !  
**It plays with the moon and its tentacles are long and gelatinous !**  
它 演出 和 这 月亮 和 它是 触手 是 长的 和 胶状的 !  
它与月亮嬉戏，它的触手又长又胶状！

" [si:] ['wɔ:tər][əˈfekts; ˈæf,ekts][sʌm; səm][men] [laɪk][hæˈʃi:ʃ; ˈhæʃi:ʃ] .  
" **Sea water affects some men like hashish .**  
" 海 水 影响 一些 男人 喜欢 大麻 .  
海水对某些男性的影响就像大麻一样。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪl] [hæd; həd] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ləˈgu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z]  
**That morning Bill had crawled to the lagoon on his hands and knees**  
那 早晨 账单 有 爬行 到 这 泻湖 在 他的 双手 和 膝盖  
[ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [mɔ:r] [sɔ:lt][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .  
**and swallowed more salt than was good for him .**  
和 吞咽 更多的 盐 比 曾是 好的 为了 他 .  
那天早上，比尔手脚并用地爬到泻湖边，吞下了比对他有害的量还要多的盐。

[væn] [wɪk] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] ['wɔznt] [dʌn] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Van Wyck had warned him that it wasn't done , but Bill was of the**  
范 威克 有 警告 他 那 它 不是 完毕 , 但 账单 曾是 的 这  
[dɪsbɪˈli:vɪŋ] [sɔ:rt] .  
**disbelieving sort .**  
不信 种类 .  
范·威克曾警告过他这件事还没完成，但比尔却不相信。

[ˈbɪlz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈtætərz] ,  
**Bill's clothes were in tatters ,**  
法案的 衣服 是 在 破烂不堪 ,  
比尔的衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi][faʊnd][noʊ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ˈkɒntempleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈli:nnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪsts]  
and he found no satisfaction in contemplating the leanness of his wrists  
和 他 成立 不 满意 在 沉思 这 瘦弱 的 他的 手腕  
[ænd; ənd][ˈæŋklz] .  
and ankles .  
和 脚踝 .

他看着自己纤细的手腕和脚踝，并没有感到丝毫满足。

[wenˈevər][hi:; hi][held][ʌp][hɪz; ɪz][rɪsts][fɔ:r; fər][ɪnˈspekj(ə)n][ðeɪ][ʃʊk][soʊ][ˈvaɪələntli][ðæt][hi:; hi][let]  
Whenever he held up his wrists for inspection they shook so violently that he let  
每当 他 握住 向上 他的 手腕 为了 检查 他们 摇晃 所以 暴力 那 他 让  
[hɪmˈself][bi:; bi][ˈgaɪdɪd][baɪ][ˈsentɪmənt][ænd; ənd][wept] .  
himself be guided by sentiment and wept .  
他自己 是 引导 经过 情绪 和 哭泣 .

每当他举起手腕让人检查时，手腕都会剧烈颤抖，让他情不自禁地哭了起来。

[hɪz; ɪz][ˈæŋklz][wɜ:r; wər][noʊ][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ˈbru:mstɪks] ,  
His ankles were no wider than broomsticks ,  
他的 脚踝 是 不 更广泛 比 扫帚 ,  
[ˈbrʊmstɪks] .  
他的脚踝细得像扫帚柄一样。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][wɔ:k][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪr][ðem; ðəm][kræk] .  
and when he tried to walk he could hear them crack .  
和 什么时候 他 尝试 到 走 他 可以 听到 他们 裂缝 .  
[ˈkræk] .  
当他试图行走时，他能听到它们断裂的声音。

[hi:; hi][ˈdɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm] , [soʊ][hi:; hi][sæt][daʊn][ænd; ənd][tɔ:kt][tu:; tə][væn][wɪk] .  
He didn't want to turn them , so he sat down and talked to Van Wyck .  
他 没有 想 到 转动 他们 , 所以 他 卫星 向下 和 谈话 到 范 威克 .  
[ˈvæn] [wɪk] .  
他不想策反他们，于是坐下来和范·威克谈话。

[hi:; hi][meɪd][æn; ən][ˈefərt][tu:; tə][bi:; bi][əˈgri:əb(ə)] .  
He made an effort to be agreeable .  
他 制成 一个 努力 到 是 同意 .  
[ˈəˌgri:əb(ə)] .  
他努力表现得和蔼可亲。

"[aɪ][kənˈsi:d][ðæt][ðə; ði][ˈkænəbəlz][meɪ][i:t][ju:ˈes] , "[hi:; hi][sed] .  
" I'll concede that the cannibals may eat us , " he said .  
" 患病的 承认 那 这 食人族 可能 吃 我们 , " 他 说 .  
[ˈkænəbəlz] .  
“我承认食人族可能会吃掉我们，”他说。

"[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lweɪz][ðæt][rɪsk] .  
" There is always that risk .  
" 那里 是 总是 那 风险 .  
[ˈɔ:lweɪz] .  
“风险总是存在的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][si:] [waɪ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd][ɪts][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl][swɪm] .  
But I don't see why they should ; and it's only a six - mile swim .  
但 我 不 看 为什么 他们 应该 ; 和 它是 仅有的 一个 六 - 英里 游泳 .  
[ˈsɪks] - [maɪl][swɪm] .  
但我认为他们没必要这么做；而且这只是六英里的游泳而已。

[ɪf][wi:; wi][steɪ][hɪr][aɪ][kɑ:nt][trʌst][maɪˈself] .  
If we stay here I can't trust myself .  
如果 我们 停留 这里 我 不能 相信 我 .  
[maɪˈself] .  
如果我们留在这里，我无法相信自己。

"[væn][wɪk][rɪˈkɔɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌndər][lɪp][ˈtremblɪd] .  
" Van Wyck recoiled and his under lip trembled .  
" 范 威克 反冲 和 他的 在下面 唇 颤抖 .  
[ˈtremblɪd] .  
范·威克向后退缩，下唇颤抖起来。

[bɪl] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈʃoʊldər] .  
**Bill laid a merciful hand upon his emaciated shoulder** .  
账单 铺设 一个 仁慈 手 之上 他的 瘦弱 肩膀 .

比尔仁慈地把手放在他瘦骨嶙峋的肩膀上。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **There isn't anything that I want to keep from you** , " **he said** .  
" 那里 不是 任何事物 那 我 想 到 保持 从 你 , " 他 说 .  
“我没有什么事想对你隐瞒,”他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] .  
" **I'll tell you the truth** .  
" 患病的 告诉 你 这 真相 .

我会告诉你实话。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪv] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .  
**For three days I've been planning to kill you** .  
为了 三 天 我已经 到过 规划 到 杀 你 .

三天来我一直在计划杀了你。

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [læst] [naɪt] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] .  
**I lay awake last night and watched you** .  
我 躺 醒 最后的 夜晚 和 观看 你 .

昨晚我辗转反侧，看着你。

[aɪ] [θɔːt] : - [ðɪs] [θɜːrst] — [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [θɜːrst] - — [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] !  
**I thought : ' This thirst — this dreadful thirst ' — he would put an end to it !**  
我 想法 : - 这 口渴 — 这 可怕 口渴 : - — 他 会 放 一个 结尾 到 它 !

我当时想：“这种干渴——这种可怕的干渴”——他一定会帮我解决这个问题！

" [væn] [wɪk] [ˈfɪvəd] , [ænd; ænd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈdæmpənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪt(ə)l]  
" **Van Wyck shivered , and tears ran down his face and dampened his brittle**  
" 范 威克 瑟瑟发抖 , 和 眼泪 跑 向下 他的 脸 和 潮湿 他的 脆

[red] [bɪrd] .  
**red beard** .  
红色的 胡须 .

范·威克打了个寒颤，泪水顺着他的脸颊流了下来，浸湿了他干枯的红色胡须。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [bluː] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .  
**His small blue eyes dilated with horror** .  
他的 小的 蓝色的 眼睛 扩张 和 恐怖 .

他那双湛蓝的小眼睛因惊恐而睁大。

[hɑːt] [ʃeɪm] [flʌʃt] [red] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ænd] [ɪrz] .  
**Hot shame flushed red over his throat and ears** .  
热的 耻辱 酡 红色的 超过 他的 喉 和 耳朵 .

羞耻感像热流一样涌上他的喉咙和耳朵，让他脸涨得通红。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [iːt] [em ˈiː] ?  
" **But you wouldn't really eat me ?**  
" 但 你 不会 真的 吃 我 ?

但你不会真的吃掉我吧？

" [hiː; hi] [moʊn] .  
" **he moaned** .  
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] .  
" **I don't know , " replied Bill** .  
" 我 不 知道 , " 回复 账单 .

“我不知道,”比尔回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [swɪm] .  
" **That's why I suggest the swim** .  
" 那就是 为什么 我 建议 这 游泳 .

“所以我建议游泳。”

[ɪts] [sɪks] [maɪlz]  
**It's six miles**  
它是 六 英里

六英里

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ə'truːʃəsli] [wi:k] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] !  
**and we're atrociously weak ; but anything to keep from thinking of that !**  
和 是 极其糟糕 虚弱的 ; 但 任何事物 到 保持 从 思维 的 那 !

我们极其虚弱；但无论如何，我们都不愿去想这件事！

" [bɪl] [nu:] [ðæt] [væn] [wɪk] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] .  
" **Bill knew that Van Wyck understood and sympathized** .  
" 账单 知道 那 范 威克 理解 和 同情 .

比尔知道范·威克理解并同情他。

[væn] [wɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] ,  
**Van Wyck had a knife , which he kept hidden ,**  
范 威克 有 一个 刀 , 哪个 他 保留 隐 ,

范·威克有一把刀，他一直藏在暗处。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .  
**but in his sleep he frequently took it out and felt the edge of it** .  
但 在 他的 睡觉 他 频繁地 采取 它 出去 和 毛毡 这 边缘 的 它 .

但他在睡梦中经常把它拿出来，摸摸它的边缘。

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['hɔ:rɪfaɪd] ,  
**Bill had been very much horrified** ,  
账单 有 到过 非常 很多 惊恐万分 ,

比尔感到非常震惊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [væn] [wɪks]  
**and he had not pretended to misunderstand the expression on Van Wyck's**  
和 他 有 不是 假装 到 误解 这 表达 在 范 威克

[fers] .  
**face** .  
脸 .

他并没有假装没看懂范·威克脸上的表情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪz(ə)n] [ɪn] [væn] [wɪks] [ə'fraɪtmənt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]  
**There was something brazen in Van Wyck's affrightment when he discovered that**  
那里 曾是 某物 厚颜无耻 在 范 威克 恐惧 什么时候 他 发现 那

[tu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstər] [geɪm] .  
**two could play the same sinister game** .  
二 可以 玩 这 相同的 险恶 游戏 .

当范·威克发现两个人也能玩同样的邪恶游戏时，他的恐惧中带着一丝厚颜无耻。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [greɪ] [wɪspz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] [laɪk]  
**The sun was setting and a few gray wisps of clouds were fleeing like**  
这 太阳 曾是 环境 和 一个 很少 灰色的 缕缕 的 云 是 逃离 喜欢

[fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .  
**flakes of snow across the blue sky** .  
薄片 的 雪 穿过 这 蓝色的 天空 .

太阳正在西沉，几缕灰色的云朵像雪花一样飘落在蓝天上。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [gʌl] [kəˈriːnd] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [faːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [blæk] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv]  
**A single gull careened and dipped far out in the tumbling black immensity of**  
一个 单身的 鸥 倾斜 和 浸入 远的 出去 在 这 翻滚 黑色的 浩瀚无垠 的  
[ˈoʊʃ(ə)n] .  
**ocean** .  
海洋 .

一只海鸥猛地一头栽进波涛汹涌、漆黑无垠的大海深处。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns][hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈætsɔːl] ,  
**A great silence had fallen upon the atoll** ,  
一个 伟大的 沉默 有 倒下 之上 这 环礁 ,  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
环礁上一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈʃuː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]  
**and the stubborn struggle between the two men drew to an issue before the**  
和 这 固执的 斗争 之间 这 二 男人 画 到 一个 问题 前 这  
[fɜːrst][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][stɑːrz] .  
**first wild rush of stars** .  
第一的 荒野 匆忙 的 明星 .

两人之间顽强的斗争在第一波狂野的星光涌动之前就达到了高潮。

[væn] [wɪk] [felt] [ʌnˈseɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈkʌlən] ,  
**Van Wyck felt unsafe in the presence of Bill Cullen** ,  
范 威克 毛毡 不安全 在 这 在场 的 账单 库伦 ,  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
范·威克在比尔·库伦面前感到不安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [fɪr] .  
**and he made no effort to conceal his fear** .  
和 他 制成 不 努力 到 隐藏 他的 害怕 .  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
他丝毫没有掩饰自己的恐惧。

" [lets] [get] [əˈweɪ][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .  
" **Let's get away from here as quickly as possible** , " **he pleaded** .  
" 我们来吧 得到 离开 从 这里 作为 迅速地 作为 可能的 , " 他 恳求 .  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
“我们尽快离开这里吧,”他恳求道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .  
" **You were right** .  
" 你 是 正确的 .  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
你是对的。

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] .  
**Six or seven miles isn't a long swim** .  
六 或者 七 英里 不是 一个 长的 游泳 .  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
六七英里不算远。

[ɪf] [wiː; wi][striːp] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː] .  
**If we strip , we can make it** .  
如果 我们 条 , 我们 能 制作 它 .  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
如果我们脱掉衣服, 我们就能成功。

" [bɪl] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .  
" **Bill extended his hand** .  
" 账单 扩展 他的 手 .  
[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈætsɔːl] .  
比尔伸出了手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , [bʌt; bət][væn] [wɪk] [siːzd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪˈtiː]  
**It was like a dead thing , but Van Wyck seized it and wrung it**  
它 曾是 喜欢 一个 死的 事物 , 但 范 威克 查获 它 和 拧干 它  
[ˈwɔːrmlɪ] .  
**warmly** .  
热情地 .

它就像一具死物, 但范·威克抓住它, 用力拧干。

[hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ˈkwɪvəd] .  
His voice quivered .  
他的 嗓音 颤抖 .

他的声音颤抖了。

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .  
" It isn't a long swim , old fellow , " he repeated .  
" 它 不是 一个 长的 游泳 , 老的 同伴 , " 他 重复 .

“老兄，这游不了多远，”他重复道。

[bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .  
Bill made a grimace .  
账单 制成 一个 鬼脸 .

比尔做了个鬼脸。

" [aɪˈti:] [maɪt] [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] .  
" It might rain , " he said .  
" 它 可能 雨 , " 他 说 .

“可能会下雨，”他说。

" [aɪˈti:] [wəʊnt] [reɪn] , " [rɪˈspɒndɪd] [væn] [wɪk] .  
" It won't rain , " responded Van Wyck .  
" 它 惯于 雨 , " 回应 范 威克 .

“不会下雨的，”范·威克回答道。

[ðæt] [ˈsetld] [aɪˈti:] .  
That settled it .  
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .  
They spent the evening getting ready .  
他们 花费 这 晚上 获得 准备好 .

他们花了一晚上时间做准备。

[ðeɪ] [hɪd] [ðer; ðər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .  
They hid their anguish in a bustle of preparation .  
他们 隐藏 他们的 痛苦 在 一个 忙碌 的 准备 .

他们将内心的痛苦隐藏在忙碌的准备工作中。

[bɪl] [ˈskɜːrɪːd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [θriː] [klæmz] .  
Bill scurried about and secured three clams .  
账单 匆匆跑过 关于 和 安全 三 蛤蜊 .

比尔四处奔走，弄到了三个蛤蜊。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [baɪ - [vælvz] [wɜːr; wər] [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmɑːdərət] [fəˈrɑːsəti] .  
The unfortunate bi - valves were devoured with immoderate ferocity .  
这 不幸 双 - 阀门 是 吞噬 和 过分 恶 .

这些不幸的双壳贝类遭到了极其凶猛的吞噬。

[ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] [stɪf] , [ˈrʌbə] - [laɪk] [neks] [əˈfɔːd] [grɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [væn] [wɪks]  
Even their stiff , rubber - like necks afforded grist for the mill of Van Wyck's  
甚至 他们的 僵硬的 , 橡皮 - 喜欢 脖子 提供 磨粉 为了 这 磨 的 范 威克  
[tiːθ] .  
teeth .  
牙齿 .

就连它们僵硬、像橡胶一样的脖子，也成了范·威克牙齿磨砺的磨料。

[aɪˈti:] [ɡriːvd] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfelz] [ɡoʊ] [tuː; tə] [weɪst] .  
It grieved Bill to see the shells go to waste .  
它 伤心 账单 到 看 这 贝壳 去 到 浪费 .

看到这些贝壳被浪费掉，比尔感到很伤心。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .  
**They sat down and congratulated themselves for the first time in a week .**  
他们 卫星 向下 和 恭喜 他们自己 为了 这 第一的 时间 在 一个 星期 .

他们坐下来，一周以来第一次互相祝贺。

[ðə; ði][klæmz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [les] ['hoʊpləs] ,  
**The clams seemed to make their situation less hopeless ,**  
这 蛤蜊 似乎 到 制作 他们的 情况 较少的 绝望 ,  
蛤蜊似乎让他们的处境不那么绝望了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .  
**but they did not on that account decide to remain on the island .**  
但 他们 做过 不是 在 那 帐户 决定 到 保持 在 这 岛 .  
但他们并没有因此决定留在岛上。

[ðer; ðər][θɜːrst][wʌz; wəz][æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] .  
**Their thirst was abnormal and monstrous .**  
他们的 口渴 曾是 异常 和 滔天 .  
他们的渴求异常而可怕。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .  
**It was not a thing to be talked about .**  
它 曾是 不是 一个 事物 到 是 谈话 关于 .  
这是件不该谈论的事。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [sli:p] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'wʊk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θroʊt] [ɑːn]['faɪər]  
**They managed to get some sleep ; but they awoke with their throats on fire**  
他们 管理 到 得到 一些 睡觉 ; 但 他们 醒来 和 他们的 喉咙 在 火  
.  
:  
.

他们好不容易睡着了，但醒来时却感觉喉咙像着了火一样。

[ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] .  
**The game that they had played was over .**  
这 游戏 那 他们 有 玩 曾是 超过 .  
他们玩的游戏结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [plæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,  
**But they avoided the thought of their new plan as much as possible ,**  
但 他们 避免 这 想法 的 他们的 新的 计划 作为 很多 作为 可能的 ,  
但他们尽可能地回避去想他们的新计划。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][,pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn]  
**since they did not want the possibility of fatal consequences to look them in**  
自从 他们 做过 不是 想 这 可能性 的 致命的 结果 到 看 他们 在  
[ðə; ði] [feɪs] .  
**the face .**  
这 脸 .

因为他们不愿直面可能造成的致命后果。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['dʒen(ə)rəli] [,priː'siːdɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;  
**A chill in the atmosphere generally preceded the customary heat of the day ;**  
一个 寒意 在 这 气氛 一般来说 之前 这 习惯 热 的 这 天 ;  
通常，白天的炎热天气到来之前，空气中会先出现一丝凉意；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldnəs] [naʊ] [siːmd] [ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [sɪ'vɪr] .  
**and the coldness now seemed unusually severe .**  
和 这 寒冷 现在 似乎 异常地 严重 .  
现在这股寒冷似乎异常强烈。

[ðeɪ] [gɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:z] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] .

**They got together a few sticks and built a fire** .  
他们 得到 一起 一个 很少 棍子 和 建造 一个 火 .

他们找来几根木棍，生起了一堆火。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['rɪzn] ,

**The sun had not yet risen** ,  
这 太阳 有 不是 然而 升起 ,

太阳还没升起，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊstli] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['dɔ:nɪŋ] .

**but the island was immersed in the ghostly gray light of early dawning** .  
但 这 岛 曾是 沉浸式 在 这 幽灵般的 灰色的 光 的 早期的 黎明 .

但小岛笼罩在黎明时分幽暗的灰色光芒中。

[ðeɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] ['vɪvɪdli] .

**They saw everything vividly** .  
他们 锯 一切 生动地 .

他们把一切都看得清清楚楚。

[ðə; ði] ['bəʊldərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:t] [si:md] [ə'laɪv] .

**The boulders on the beach seemed alive** .  
这 巨石 在 这 海滩 似乎 活 .

海滩上的巨石仿佛有了生命。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [fɜ:rd] [ðə; ði] [sti:l] - [greɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['rɪpəlz] .

**A light wind furred the steel - gray sea with tiny ripples** .  
一个 光 风 毛茸茸的 这 钢 - 灰色的 海 和 微小的 涟漪 .

微风拂过，钢灰色的海面泛起细小的涟漪。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [taɪm] , " [sed] [væn] [wɪk] .

**" We mustn't waste time , " said Van Wyck** .  
" 我们 不得 浪费 时间 , " 说 范 威克 .

“我们不能浪费时间，”范威克说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [bɪl] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

**It was obvious that his dread of Bill had grown in the night** .  
它 曾是 明显的 那 他的 恐惧 的 账单 有 生长 在 这 夜晚 .

很明显，他对比尔的恐惧在夜里与日俱增。

['bɪlz] [θret] [hæd; həd] ['teɪkən] [kəm'pli:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɪvld] , ['selfɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .

**Bill's threat had taken complete possession of his shriveled , selfish little brain** .  
法案的 威胁 有 已采取 完全的 拥有 的 他的 干瘪 , 自私 小的 脑 .

比尔的威胁完全占据了他那萎缩、自私的小脑袋瓜。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [plænd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'sɔ:ltz] [ɑ:n]

**His teeth chattered over the fire and he planned a thousand assaults on**

**the man beside him** .

这 男人 旁 他 .

他对着火堆牙齿打颤，心中盘算着要对身边的人发动一千次袭击。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [klʌtʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['hɪd(ə)n] ;

**His fingers clutched frantically at the knife which he kept hidden** ;

他的 手指 紧握 疯狂地 在 这 刀 哪个 他 保留 隐 ;

他疯狂地抓着藏起来的刀；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [mə'liʃəs] ['mænslə:tər] .

**but he lacked the stomach for malicious manslaughter** .  
但 他 缺乏 这 胃 为了 恶意 过失杀人 .

但他却无法做出恶意杀人这种事。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌʊərdɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] [mu:v] ,  
**He feared that his cowardice might betray him into a false or dangerous move** ,  
他 害怕 那 他的 怯懦 可能 背叛 他 进入 一个 错误的 或者 危险的 移动 ,  
他担心自己的怯懦会让他做出错误或危险的举动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [hɪ'stɪriə] [wɪð; wɪθ][laʊd] [boʊsts] .  
**and he endeavored to conquer his hysteria with loud boasts** .  
和 他 努力 到 征服 他的 歇斯底里 和 大声 吹嘘 .  
他试图通过大声吹嘘来克服自己的歇斯底里。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɑ:pɪkə:k] , [aʊər; ɑ:r] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kænəbəlz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .  
" **It was all poppycock , our worrying about the cannibals ,** " **he announced** .  
" 它 曾是 全部 胡说 , 我们的 令人担忧 关于 这 食人族 , " 他 宣布 .  
“我们之前担心食人族，那都是胡说八道，”他宣布道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .  
" **The thing for us to do is to put on a bold front** .  
" 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 放 在 一个 大胆的 正面 .  
“我们现在要做的就是摆出一副强硬的姿态。”

[ðeɪl] [meɪk] [gɒdz ][ʌv; əv][ju: 'es] !  
**They'll make gods of us !**  
他们会 制作 神 的 我们 !  
他们会把我们奉为神明！

" [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n]  
" **In the present condition of his mind these words produced a curious effect on**  
" 在 这 展示 状况 的 他的 头脑 这些 字 生产 一个 好奇的 影响 在  
[bɪl] .  
**Bill** .  
账单 .

“在比尔目前的精神状态下，这些话对他产生了奇特的影响。”

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .  
**He waved his arms wildly , and swore at the sky** .  
他 挥手 他的 武器 疯狂地 , 和 发誓 在 这 天空 .  
他疯狂地挥舞着手臂，对着天空破口大骂。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ðeɪl] [du:][ðæt] .  
" **Yes , he shouted , they'll do that** .  
" 是的 , " 他 喊叫 , " 他们会 做 那 .  
“是的，”他喊道，“他们会那样做的。”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .  
**But sometimes they're not satisfied with a living man** .  
但 有时 它们是 不是 使满意 和 一个 活的 男人 .  
但有时，他们并不满足于一个活着的人。

[ðeə(r)] [hed] - ['hʌntərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**They're head - hunters , you know** .  
它们是 头 - 猎人 , 你 知道 .  
你知道，他们是猎头。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ]  
**They have a way of removing the skull from a man's head , and drying**  
他们 有 一个 方式 的 移除 这 颅骨 从 一个 男人的 头 , 和 烘干  
[aɪ'ti:][ʌp] ,  
**it up** ,  
它 向上 ,  
他们有一种方法可以取出人的头骨，并将其干燥处理。

[ænd; ənd]    ['wə:ʃɪpɪŋ]    [aɪ 'ti:] .  
and    worshipping    it  
和    敬拜    它

并崇拜它。

[ðeɪ]    [hæv; həv][ə; eɪ][,pred(ə)'lek(ə)n][fɔ:r; fər] [red]    [her] [ænd; ənd]    [biədʒ] .  
They    have    a    predilection    for    red hair    and    beards .  
他们    有    一个    偏好    为了    红色的 头发    和    胡须

他们偏爱红头发和红胡子。

[wen]    [ðeɪ] [faɪnd][bəuθ][ɑ:n][wʌn] [hed]    [ðeɪ] [goʊ][waɪld] .  
When they find both on one head they go wild .  
什么时候 他们    寻找    两个都    在    一    头    他们    去    荒野

当它们发现两者同时出现在一个头上时，它们会欣喜若狂。

" [bɪl]    [lʊkt]    [də'rektli; da'rektli][æt; ət][væn]    [wɪk] .  
" Bill looked directly at Van Wyck .  
" 账单    看起来    直接地    在    范    威克

比尔直直地看着范·威克。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]    ['skersli]    [stænd] .  
The latter could scarcely stand .  
这    后者    可以    几乎    站立

后者几乎站都站不稳了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]    ['sweɪɪŋ]    [hɪ'sterɪkli]    [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd]    ['rʌnɪŋ]    [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]    [θru:]  
He    was    swaying hysterically back and forth and running his fingers through  
他    曾是    摇晃    歇斯底里地    后退    和    前进    和    跑步    他的    手指    通过

[hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ]    [red] [bɪrd] .  
his bristling red beard .  
他的    竖起的    红色的    胡须

他歇斯底里地来回摇晃，手指不停地梳理着他那浓密的红色胡须。

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd]    [ˈeɪv]    [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] , " [hi:; hi] [weɪld] .  
" Perhaps I could shave it off before we start , " he wailed .  
" 也许    我    可以    刮胡子    它    离开    前    我们    开始 , " 他    哀嚎

“也许我们可以在开始之前把它剃掉，”他哀叹道。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt]    ? " [di'mɑ:ndɪd] [bɪl] .  
" With what ? " demanded Bill .  
" 和    什么    ? " 要求    账单

“用什么？”比尔质问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klæm]    ['felz] , " [kraɪd][væn] [wɪk] ,  
" With the clam shells , " cried Van Wyck ,  
" 和    这    蛤    贝壳 , " 哭    范    威克 ,

“用蛤蜊壳，”范·威克喊道。

[dɪ'dʒektɪdli]    ['si:kɪŋ]    [tu:; tə][græsp][sʌm; səm] [strɔ:]    [ðæt]    [wʊd]    [seɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .  
dejectedly seeking to grasp some straw that would save his head .  
沮丧地    寻求    到    抓牢    一些    稻草    那    会    节省    他的    头

他垂头丧气地试图抓住一根救命稻草。

" [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][pər'mɪt][aɪ 'ti:] , " [sed] [bɪl] .  
" I refuse to permit it , " said Bill .  
" 我    拒绝    到    允许    它 , " 说    账单

“我拒绝允许这种事发生，”比尔说。

" [ɪts] [taɪm][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .  
" It's time we started .  
" 它是    时间    我们    开始

是时候开始了。

[aɪˈti:]   [ˈwʊdnt]   [biː; bi]   [ˈplez(ə)nt]   [tuː; tə]   [ˈswɪm]   [ɪn]   [ðə; ði]   [fʊl]   [ɡler]   [ʌv; əv]   [ðə; ði]   [sʌn] .  
It wouldn't be pleasant to swim in the full glare of the sun .  
它 不会 是 令人愉快的 到 游泳 在 这 满的 强光 的 这 太阳 .

在烈日下游泳可不是什么愉快的体验。

"   [ðeɪ]   [stript]   [ænd; ənd]   [roʊld]   [ðer; ðər]   [kloʊðz]   [ˈɪntuː]   [ni:t]   ,   [raʊnd]   [bɔ:lz] .  
" They stripped and rolled their clothes into neat , round balls .  
" 他们 脱衣舞 和 滚动 他们的 衣服 进入 整洁的 , 圆形的 球 .

他们脱下衣服, 卷成整齐的圆球。

[ˈsʌmhaʊ]   [aɪˈti:]   [dɪd]   [nɑ:t]   [si:m]   [raɪt]   [tuː; tə]   [əˈbændən]   [ðem; ðəm]   [ˈheltə-   -   [ˈskeltə(r)]   [ɑ:n]   [ðə; ði]   [bi:tʃ]   .  
Somehow it did not seem right to abandon them helter - skelter on the beach .  
不知何故 它 做过 不是 似乎 正确的 到 放弃 他们 杂乱 - 滑梯 在 这 海滩 .

不知为何, 把他们丢在沙滩上乱扔乱放似乎不太合适。

[ðeɪ]   [hæd; həd]   [ə; eɪ]   [veɪɡ]   [aɪˈdi:ə]   [ðæt]   [ðeɪ]   [maɪt]   [rɪˈtʃ:rn]   [fɔ:r; fər]   [ðem; ðəm] .  
They had a vague idea that they might return for them .  
他们 有 一个 模糊的 主意 那 他们 可能 返回 为了 他们 .

他们隐约觉得他们可能会回来接他们。

[ðeɪ]   [dɪˈpɑ:zɪtɪd]   [ðem; ðəm]   [ˈdʒɪndʒərli]   [brɪˈni:θ]   [ðə; ði]   [wʌn]   [ˈkɒʊkɒʊ]   [pɑ:m]   ,  
They deposited them gingerly beneath the one coco palm ,  
他们 已存 他们 小心翼翼地 下面 这 一 椰子 棕榈 ,

他们小心翼翼地把它们放在那棵椰子树下。

[ænd; ənd]   [ˈwɑ:kɪŋ]   [ˈsɑ:ləmlɪ]   [tuː; tə]   [ðə; ði]   [ˈwɔ:tə-z]   [edʒ]   [ðeɪ]   [ˈskaʊld]   [ˈɪntuː]   [ðə; ði]   [ˈklaʊdɪd]   [ˈmɪrər]  
and walking solemnly to the water's edge they scowled into the clouded mirror  
和 步行 庄严地 到 这 水的 边缘 他们 皱着眉头 进入 这 阴天 镜子

[ʌv; əv]   [si:]   [brɪˈfɔ:r]   [ðem; ðəm] .  
of sea before them .  
的 海 前 他们 .

他们神情肃穆地走到水边, 怒视着眼前朦胧的大海。

[ðə; ði]   [ˈwɔ:tər]   [wʌz; wəz]   [laɪk]   [aɪs]   ,   [ænd; ənd]   [bɪl]   [ˈfɪvəd]   [ænd; ənd]   [stʊd]   [ɑ:n]   [wʌn]   [fʊt]   .  
The water was like ice , and Bill shivered and stood on one foot .  
这 水 曾是 喜欢 冰 , 和 账单 瑟瑟发抖 和 站立 在 一 脚 .

水像冰一样冷, 比尔打了个寒颤, 单脚站了起来。

"   [wɔ:k]   [raɪt]   [ɪn]   ,   "   [sed]   [væn]   [wɪk]   .  
" Walk right in , " said Van Wyck .  
" 走 正确的 在 , " 说 范 威克 .

“直接进去吧,”范威克说。

"   [ðə; ði]   [ˈkænəbəlz]   [ɪkˈspekt]   [juːˈes]   !  
" The cannibals expect us !  
" 这 食人族 预计 我们 !

“食人族等着我们呢! ”

"   [hɪz; ɪz]   [smaɪl]   [wʌz; wəz]   [ˈɡæstli]   [ænd; ənd]   [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl]   .  
" His smile was ghastly and indescribable .  
" 他的 微笑 曾是 阴森 和 无法形容 .

他的笑容令人毛骨悚然, 难以形容。

[ðə; ði]   [blu:]   [veɪnz]   [stʊd]   [aʊt]   [ɑ:n]   [hɪz; ɪz]   [ˈskrɔ:ni]   [nek]   ,  
The blue veins stood out on his scrawny neck ,  
这 蓝色的 静脉 站立 出去 在 他的 瘦弱的 脖子 ,

他瘦削的脖子上青筋暴起, 十分显眼。

[ænd; ənd]   [hɪz; ɪz]   [ˈfɔ:rhed]   [wʌz; wəz]   [ˈklʌvəd]   [wɪð; wɪθ]   [ˈɡlɒbjʊ:lz]   [ʌv; əv]   [pɜ:rspəˈreɪʃn]   .  
and his forehead was covered with globules of perspiration .  
和 他的 前额 曾是 涵盖 和 小球 的 汗 .

他的额头上布满了汗珠。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] .

**Bill was the first to go into deep water .**  
账单 曾是 这 第一的 到 去 进入 深的 水 .

比尔是第一个下到深水区的人。

[væn] [wɪk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪsi] [ˈkɜ:rənt] [ swə:liŋ ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ,  
**Van Wyck stood with the icy current swirling about his ankles ,**  
范 威克 站立 和 这 冰冷的 当前的 旋转 关于 他的 脚踝 ,

范·威克站在那里，冰冷的河水在他脚踝处翻滚。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [weɪd] [aʊt] [ʌnˈtɪl][hi:; hi] [stʊd] [weɪst] - [di:p] .  
**and watched him wade out until he stood waist - deep .**  
和 观看 他 涉水 出去 直到 他 站立 腰部 - 深的 .

然后看着他趟水走到齐腰深的地方。

[bɪl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [rɪˈprəʊtʃfəli] .  
**Bill turned and looked back reproachfully .**  
账单 转向 和 看起来 后退 责备地 .

比尔转过身，带着责备的神情回头看了一眼。

" [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?  
" **You're coming , aren't you ?**  
" 你是 未来 , 不是 你 ?

你会来，对吧？

" [ˈbɪlz] [dɪsˈdeɪn][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][væn] [wɪk] [wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri] [ni:d]  
" **Bill's disdain and distrust of Van Wyck were forgotten in a momentary need**  
" 法案的 蔑视 和 怀疑 的 范 威克 是 被遗忘的 在 一个 瞬间 需要  
[fɔ:r; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] .  
**for companionship .**  
为了 友谊 .

“比尔对范·威克的蔑视和不信任，在一时需要陪伴的情况下被抛诸脑后。”

[æz; əz][væn] [wɪk] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər] [ˈnʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊz][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]  
**As Van Wyck stood with the cold water numbing his toes he had an**  
作为 范 威克 站立 和 这 寒冷的 水 麻木 他的 脚趾 他 有 一个  
[ɪˈræʃən(ə)l] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [rʌn][ˈwaɪldli][ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,  
**irrational desire to turn back and run wildly up the beach ,**  
非理性 欲望 到 转动 后退 和 跑步 疯狂地 向上 这 海滩 ,

范·威克站在那里，冰冷的海水麻痹了他的脚趾，他突然涌起一股非理性的冲动，想要转身沿着沙滩疯狂奔跑。

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌnˈtɪl] [θɜ:rst] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .  
**and to stay on the island until thirst finished him off .**  
和 到 停留 在 这 岛 直到 口渴 完成的 他 离开 .

并一直待在岛上，直到渴死为止。

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði][swɪm] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
**The risk of the swim seemed suddenly displeasing to him .**  
这 风险 的 这 游泳 似乎 突然 令人不快 到 他 .

他突然觉得游泳的风险令人不悦。

[ə; eɪ][mɪst] [pæst] [ˈræpɪdli] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her]  
**A mist passed rapidly before his eyes ; he ran his fingers through his hair**  
一个 薄雾 通过了 快速 前 他的 眼睛 ; 他 跑 他的 手指 通过 他的 头发

[ænd; ənd] [gʌlpt] .  
**and gulped .**  
和 吞咽 .

眼前一阵雾气迅速掠过；他用手指梳了梳头发，咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] , [hɜːrt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈbɪlz] [feɪs] [hiː; hi][pʊt][əˈsaɪd]  
**But when he saw the pitiful , hurt expression on Bill's face he put aside**  
但 什么时候 他 锯 这 可怜 , 伤害 表达 在 法案的 脸 他 放 旁边  
[ʌnˈwɜːrðɪ] [θɔːts] .  
**unworthy thoughts** .  
不配 想法 .

但当他看到比尔脸上那可怜又受伤的表情时，他便把那些不值得尊重的想法抛到了脑后。

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I'm coming , Bill , " he said** .  
" 我是 未来 , 账单 , " 他 说 .

“我来了， 比尔，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈediːd] [ænd; ənd] [swɜːld] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .  
**He walked forward until the water eddied and swirled about his chin** .  
他 步行 向前 直到 这 水 漩涡 和 旋转 关于 他的 下巴 .

他向前走，直到水流在他的下巴周围打转、旋转。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəsli] [drɔːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] ,  
**His face was hideously drawn and his eyes bulged** ,  
他的 脸 曾是 极其可怕 绘制 和 他的 眼睛 鼓胀 ,

他面容憔悴，双眼凸出。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈbaʊt]  
**but a forlorn ray of sunlight filtered through the clouds and played about**  
但 一个 绝望 射线 的 阳光 过滤 通过 这 云 和 玩 关于

[hɪz; ɪz] [hed] ,  
**his head** ,  
他的 头 ,

但一缕凄凉的阳光穿透云层，在他头顶上方游移。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪts][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmænlinəs] .  
**bringing out its latent manliness** .  
带来 出去 它是 潜 男子气概 .

激发他潜在的男子气概。

" [ɪts] [diːp] , [aʊt] [ðer; ðər] , " [sed] [bɪl] .  
" **It's deep , out there** , " **said Bill** .  
" 它是 深的 , 出去 那里 , " 说 账单 .

“那里很深，”比尔说。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ɜːtʃ] [ˈfɔːrwəd] .  
**They both lurched forward** .  
他们 两个都 踉跄了一下 向前 .

他们俩都踉跄着向前走了一步。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfʊtɪŋ] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ˈbɪlz] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈʌndər] .  
**The sudden loss of footing accentuated Bill's weakness , and he went under** .  
这 突然 损失 的 立足点 强调 法案的 弱点 , 和 他 去 在下面 .

突然失去平衡加剧了比尔的虚弱，他沉了下去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,  
**He felt that his arms and legs were incapable of sustaining him** ,  
他 毛毡 那 他的 武器 和 腿 是 无法 的 维持 他 ,

他感觉自己的四肢无法支撑他的身体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [væn] [wɪk] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .  
**and he wondered if Van Wyck would try to save him** .  
和 他 想知道 如果 范 威克 会 尝试 到 节省 他 .

他想知道范·威克会不会救他。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .  
**He came up and struck out , his mouth full of water .**  
他 来了 向上 和 击 出去 , 他的 嘴 满的 的 水 .

他走上前去，挥棒落空，嘴里还含着水。

[ðə; ði] [sɔ:lt] [ bə:nd ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] .  
**The salt burned his throat and he swallowed .**  
这 盐 烧伤 他的 喉 和 他 吞咽 .

盐分灼烧着他的喉咙，他咽了下去。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .  
**The water went into his stomach .**  
这 水 去 进入 他的 胃 .

水流进了他的胃里。

[hi:; hi] ['ʃɪvəd] .  
**He shivered .**  
他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] ['mɜ:rsɪləsli] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] .  
**The sun beat mercilessly down upon his naked body .**  
这 太阳 打 无情地 向下 之上 他的 裸 身体 .

烈日无情地炙烤着他赤裸的身体。

[hi:; hi] [swæm] ['boʊdli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bri:f] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .  
**He swam boldly , with a brief sense of triumph .**  
他 游泳 大胆地 , 和 一个 简短的 感觉 的 胜利 .

他大胆地游了过去，带着短暂的胜利感。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] .  
**He had conquered his physical weakness .**  
他 有 征服 他的 身体的 弱点 .

他克服了身体上的弱点。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [maɪt] [nɑ:t] [læst] ,  
**He knew that his strength might not last ,**  
他 知道 那 他的 力量 可能 不是 最后的 ,

他知道自己的力量可能不会持久，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [væn] [wɪk] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['si:krət]  
**but the thought that he had not depended upon Van Wyck gave him secret**  
但 这 想法 那 他 有 不是 取决于 之上 范 威克 给予 他 秘密

[,sætɪs'fækj(ə)n] .  
**satisfaction .**  
满意 .

但想到自己没有依赖范·威克，他心中便感到一丝满足。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [væn] [wɪks] [red] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['sevrəl] [ ja:dz ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .  
**He could see Van Wyck's red head on the water several yards ahead of him .**  
他 可以 看 范 威克 红色的 头 在 这 水 一些 码 前方 的 他 .

他能看到范·威克的红色脑袋在几码外的水面上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ret] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .  
**The little wretch had evidently made good use of his legs and arms .**  
这 小的 可怜虫 有 显然 制成 好的 使用 的 他的 腿 和 武器 .

这个小家伙显然充分利用了他的四肢。

" [sləʊ] [ʌp] , [væn] [wɪk] !  
" **Slow up , Van Wyck !**  
" 慢的 向上 , 范 威克 !

“慢点，范·威克！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .  
" he shouted .  
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [der] [tu:; tə] !  
" I don't dare to !  
" 我 不 敢 到 ！

我不敢！

" [væn] [wɪk] [kɔ:ld] [bæk] .  
" Van Wyck called back .  
" 范 威克 称为 后退 .

范·威克回电了。

" [ɪf] [aɪ][stɔ:p][aɪ] [maɪt] [sɪŋk] .  
" If I stop I might sink .  
" 如果 我 停止 我 可能 下沉 .

“如果我停下来，我可能会沉下去。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [di:p] [aɪ 'ti:][ɪz] !  
And think how deep it is !  
和 思考 如何 深的 它 是 ！

想想它有多深！

" [bɪl] [ri'zentɪd] [væn] [wɪks] [rɪ'maɪndər] .  
" Bill resented Van Wyck's reminder .  
" 账单 怨恨 范 威克 提醒 .

“比尔对范威克的提醒很不满。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [i:z] [ʌp] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ju:l] ['ʃʊrli] [ɡoʊ] [daʊn] .  
" If you don't ease up , " he shouted , " you'll surely go down .  
" 如果 你 不 舒适 向上 , " 他 喊叫 , " 你会 一定 去 向下 .

“如果你不放松点,”他喊道, “你肯定会摔下去的。”

[ðɪs] ['ɪznt] [æn; ən] [æθ'letɪk] ['kɔ:ntest] ! "   
This isn't an athletic contest ! "   
这 不是 一个 运动 竞赛 ！ "

这不是体育比赛！

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [kraɪd][væn] [wɪk] .  
" It is , " cried Van Wyck .  
" 它 是 , " 哭 范 威克 .

“正是如此,”范·威克喊道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['evər] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hed] - ['hʌntərz] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊl] .  
" It's the greatest ever — even if there are head - hunters at the goal .  
" 它是 这 最 曾经 — 甚至 如果 那里 是 头 - 猎人 在 这 目标 .

“这是有史以来最伟大的比赛——即使球门前有猎头者。”

[aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .  
I advise you to talk to me .  
我 建议 你 到 讲话 到 我 .

我建议你跟我谈谈。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [em 'i:][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .  
It keeps me from thinking .  
它 保持 我 从 思维 .

它让我无法思考。

[ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [daʊn] .  
If I think I shall go down .  
如果 我 思考 我 将 去 向下 .

如果我认为我会失败。

" [bʌt; bət] [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['tɔ:kiŋ] .  
" **But Bill did not feel like talking** .  
" 但 账单 做过 不是 感觉 喜欢 说 .

但比尔不想说话。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] [,repɑ:r'ti:] .  
**The water was cold and he had no stomach for repartee** .  
这 水 曾是 寒冷的 和 他 有 不 胃 为了 妙语连珠 .

水很冷，他没有心情和人斗嘴。

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [br'ni:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:d] [lɪmz] .  
**He felt the chill of the depths beneath in his nude limbs** .  
他 毛毡 这 寒意 的 这 深度 下面 在 他的 裸体 四肢 .

他赤裸的四肢感受到了下方深处的冰冷。

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [greɪt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [si:] ['wɔ:tər] .  
**He swallowed great quantities of sea water** .  
他 吞咽 伟大的 数量 的 海 水 .

他吞下了大量海水。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] ['sʌfər] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .  
**He knew that he might suffer eventually , but he did not care** .  
他 知道 那 他 可能 遭受 最终 , 但 他 做过 不是 关心 .

他知道自己最终可能会遭受痛苦，但他不在乎。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] .  
**He wanted to reach the island** .  
他 通缉 到 抵达 这 岛 .

他想到达那个岛。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ʃerɪd] [væn] [wɪks] [dred] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]  
**He had never shared Van Wyck's dread of cannibals , and the thought of**  
他 有 绝不 共享 范 威克 恐惧 的 食人族 , 和 这 想法 的  
[ðə; ði]['aɪlənd] ,  
**the island** ,  
这 岛 ,

他从未像范·威克那样惧怕食人族，而且一想到那个岛，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪst(ə)l] - [klɪr] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'freɪŋ] [fru:ts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [bɑ:m][tu:; tə]  
**with its crystal - clear springs and refreshing fruits , was a precious balm to**  
和 它是 水晶 - 清除 弹簧 和 令人耳目一新 水果 , 曾是 一个 宝贵的 香脂 到  
[hɪm; ɪm] .  
**him** :  
他 .

那里有清澈见底的泉水和令人愉悦的水果，对他来说是一种珍贵的慰藉。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [væn] [wɪk] [wʊd] [sər'vaɪv][hɪm; ɪm] .  
**He wondered if Van Wyck would survive him** .  
他 想知道 如果 范 威克 会 存活 他 .

他想知道范·威克能否活过他。

[ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)l] [rə'pɪdəti] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [ɪn][ðə; ði]  
**The latter was swimming with frightful rapidity , leaving him definitely in the**  
这 后者 曾是 游泳 和 可怕 快速 , 离开 他 确实 在 这  
[lɜ:rtʃ] .  
**lurch** :  
困境 .

后者游得飞快，把他远远甩在了后面。

[bɪl] ['envɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] .  
**Bill envied and pitied his little companion** .  
账单 令人羡慕 和 可怜的 他的 小的 伴侣 .

比尔既羡慕又怜悯他的小伙伴。

[væn] [wɪk] [maɪt] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɡriːn] ,  
**Van Wyck might survive to view the island , with its green ,**  
范 威克 可能 存活 到 看法 这 岛 , 和 它是 绿色的 ,  
范·威克或许能活着看到这座岛屿，岛上绿树成荫。

[ˈwelkəm] [ˈfrɒndɪdʒ] — [bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [ˈevər] [ri:t] [aɪˈtiː] ?  
**welcome frondage — but would he ever reach it ?**  
欢迎 叶状体 — 但 会 他 曾经 抵达 它 ?  
欢迎来到枝繁叶茂之地——但他能到达那里吗？

[bɪl] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪŋk] .  
**Bill had an uncomfortable suspicion that he might sink .**  
账单 有 一个 不舒服 怀疑 那 他 可能 下沉 .  
比尔隐隐觉得他可能会沉没。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪ](ə)l [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] .  
**His initial courage threatened to give out .**  
他的 最初的 勇气 威胁 到 给 出去 .  
他最初的勇气几乎就要崩溃了。

[ə; eɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪ'stɪriə] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .  
**A mounting hysteria surged through his brain .**  
一个 安装 歇斯底里 激增 通过 他的 脑 .  
一股愈演愈烈的歇斯底里情绪涌上他的脑海。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [nɔ:t] [tuː; tə] [θɪŋk] .  
**He closed his eyes and tried not to think .**  
他 关闭 他的 眼睛 和 尝试 不是 到 思考 .  
他闭上眼睛，努力不去想任何事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtləs] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmæləkəɪt] [siː] .  
**There was nothing before him but a limitless stretch of malachite sea .**  
那里 曾是 没有什么 前 他 但 一个 无限 拉紧 的 孔雀石 海 .  
他面前只有一望无际的孔雀石海。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪnertɪd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪsəˈleɪʃn] .  
**He was fascinated and horrified by his isolation .**  
他 曾是 着迷 和 惊恐万分 经过 他的 隔离 .  
他对自己与世隔绝的状态既感到着迷又感到恐惧。

[ə; eɪ] [koʊld] , [ˈbrɪliənt] [sʌn] [ˈblaɪndɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sæp] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .  
**A cold , brilliant sun blinded his eyes and dried up the sap of life in him .**  
一个 寒冷的 , 杰出的 太阳 失明 他的 眼睛 和 干燥 向上 这 树液 的 生活 在 他 .  
刺眼的寒光刺得他睁不开眼，也让他失去了生命力。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθɪkən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**The water seemed to thicken , and he had great difficulty in moving his**  
这 水 似乎 到 加厚 , 和 他 有 伟大的 困难 在 移动 他的  
[ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .  
**arms and legs .**  
武器 和 腿 .  
水似乎变得粘稠起来，他很难活动四肢。

[bɪl] [ˈnevər] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['aɪlənd] .  
**Bill never knew how he reached the island .**  
账单 绝不 知道 如何 他 达到 这 岛 .  
比尔始终不知道自己是如何到达那个岛上的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [mæn][tuː; tə][swɪm]['sev(ə)n][maɪlz][ɪz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd]  
**For a starving , emaciated man to swim seven miles is tremendous , and**  
为了 一个 饥饿 , 瘦弱 男人 到 游泳 七 英里 是 巨大的 , 和  
[dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm][rɪ'wɔːrd] .  
**deserves some reward .**  
值得 一些 报酬 .

对于一个饥寒交迫、骨瘦如柴的人来说，游七英里是件了不起的事，值得奖励。

[laɪk] [moʊst]['væliənt][men] , [bɪl] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrθ] .  
**Like most valiant men , Bill was conscious of his own worth .**  
喜欢 最多 英勇 男人 , 账单 曾是 有意识的 的 他的 自己的 值得 .  
像大多数英勇的男人一样，比尔很清楚自己的价值。

[wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] : " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]  
**When he sighted the island he said nothing , but he thought : " This is only**  
什么时候 他 目击者 这 岛 他 说 没有什么 , 但 他 想法 : " 这 是 仅有的  
[dʒʌst] .  
**just .**  
只是 .

当他看到岛屿时，他什么也没说，但他心想：“这很公平。”

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] .  
**I have paid the price , and I deserve this .**  
我 有 有薪酬的 这 价格 , 和 我 应得 这 .  
我已经付出了代价，这是我应得的。

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][væn] [wɪk] .  
**" He had also caught up with Van Wyck .**  
" 他 有 还 捕捉 向上 和 范 威克 .  
“他还追上了范·威克。”

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [gler] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [ðæt][væn] [wɪk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**The awful glare in the despairing eyes that Van Wyck turned upon him told of a**  
这 可怕 强光 在 这 绝望 眼睛 那 范 威克 转向 之上 他 讲述 的 一个  
[fə'tiːg] [ɪ'meɪzərəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['wɔːtər] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz]  
**fatigue immeasurable and a desire for water that had passed the bounds**  
疲劳 无法估量的 和 一个 欲望 为了 水 那 有 通过了 这 界限  
[ʌv; əv]['sænəti] .  
**of sanity .**  
的 理智 .

范·威克绝望地瞪着他，那眼神中透着可怕的怒气，说明他疲惫不堪，对水的渴望已经超越了理智的范畴。

[væn] [wɪks] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] .  
**Van Wyck's eyes were living pools of liquid fire .**  
范 威克 眼睛 是 活的 游泳池 的 液体 火 .  
范·威克的眼睛就像两汪燃烧的液态火焰。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]  
**His voice was hoarse and rasping , and he turned over and over in**  
他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 粗糙 , 和 他 转向 超过 和 超过 在  
[ðə; ði]['wɔːtər] ;  
**the water ;**  
这 水 ;

他的声音嘶哑沙哑，在水中翻来覆去；

[ænd; ənd] [twɑɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndər] .  
**and twice his head went under .**  
和 两次 他的 头 去 在下面 .  
他的头两次沉入水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈhɔːrəbli] [nɪr] [wen] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkænəbəlz] .  
**They were horribly near when they sighted the cannibals .**  
他们 是 糟糕透了 靠近 什么时候 他们 目击者 这 食人族 .

他们发现食人族时，距离非常近。

[væn] [wɪk] [sɔː] [ðem; ðəm][fɜːrst] .  
**Van Wyck saw them first .**  
范 威克 锯 他们 第一的 .

范·威克最先发现了它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**He was puffing and wailing , and he had been swimming on his**  
他 曾是 抽气 和 哀嚎 , 和 他 有 到过 游泳 在 他的  
[bæk] ,  
**back** ,  
后退 ,

他气喘吁吁，嚎啕大哭，而且一直仰面游着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈæspekt]  
**and when he turned over and sighted them his face took on the aspect**  
和 什么时候 他 转向 超过 和 目击者 他们 他的 脸 采取 在 这 方面  
[ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [wuːnd] .  
**of an open wound .**  
的 一个 打开 伤口 .

当他翻过身看到他们时，他的脸上露出了如同伤口一般的表情。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [gæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [groʊˈtesk] , [striːkt] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns]  
**His mouth became an awful gash in a grotesque , streaked horror of countenance**  
他的 嘴 成为 一个 可怕 伤口 在 一个 怪诞 , 条纹 恐怖 的 面容  
.  
:  
.

他的嘴巴变成了一道可怕的伤口，脸上露出怪诞、血淋淋的恐怖表情。

" [bɪl] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhɔːrslɪ] .  
" **Bill , " he called hoarsely .**  
" 账单 , " 他 称为 沙哑地 .

“比尔,”他沙哑地喊道。

" [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .  
" **It's worse than we thought .**  
" 它是 更糟 比 我们 想法 .

情况比我们想象的还要糟糕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] !  
**There are hundreds of ' em !**  
那里 是 数百 的 - 呢 !

它们有成百上千个！

" [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bɪl] [traːd][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]  
" **Fixing his frightened and horrified eyes on the shore , Bill trod water , and**  
" 定影 他的 害怕 和 惊恐万分 眼睛 在 这 支撑 , 账单 践踏 水 , 和  
[bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈæŋgri] .  
**became suddenly very angry .**  
成为 突然 非常 生气的 .

“比尔惊恐地盯着岸边，踏着水，突然变得非常生气。”

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ bə:nd ] [ɪt'self][ɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
The scene before him burned itself on his brain , and robbed him of his  
这 场景 前 他 烧伤 本身 在 他的 脑 , 和 被抢劫 他 的 他的  
['vɪktəri] .  
victory .  
胜利 .

眼前的景象深深烙印在他的脑海中，让他失去了胜利的果实。

[hi:: hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ferts] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪn'di:snt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
He felt that the fates had taken an indecent advantage of him .  
他 毛毡 那 这 命运 有 已采取 一个 不雅 优势 的 他 .

他觉得自己受到了命运的不公对待。

[hɪz; ɪz]['æŋɡər] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] .  
His anger mounted , and flushed his neck and throat .  
他的 愤怒 安装 , 和 配 他的 脖子 和 喉 .

他的怒火越烧越旺，脖子和喉咙都涨红了。

" [dæm] [ðer; ðər] [blæk] ['haɪdz] !  
" Damn their black hides !  
" 该死 他们的 黑色的 隐藏 !

“该死的黑皮！ ”

" [hi:: hi] ['mʌtəd] .  
" he muttered .  
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ə; eɪ]['klæməɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] .  
A clamor and a stench arose from the rocks .  
一个 叫嚣 和 一个 恶臭 出现 从 这 岩石 .

岩石间传来一阵喧闹声和恶臭。

[ðə; ði] ['kænəbəlz] [si:md] [tu:: tə][bi:: bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] .  
The cannibals seemed to be recovering from a drinking - bout .  
这 食人族 似乎 到 是 恢复中 从 一个 喝 - 回合 .

食人族们似乎正在从一场豪饮中恢复过来。

[ðeɪ] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk] ['wu:ndɪd] [sneɪks] .  
They writhed in the sun like wounded snakes .  
他们 扭动 在 这 太阳 喜欢 受伤 蛇 .

它们像受伤的蛇一样在阳光下扭动。

[bɪl] ['kaʊntɪd] ['sɪksɪ][ɔ:r]['sev(ə)ntɪ] .  
Bill counted sixty or seventy .  
账单 计数 六十 或者 七十 .

比尔数了数，有六七十个。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəsli] [tæ'tu:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [ʃel] [rɪŋz]  
Their bodies were hideously tattooed , and they wore monstrous shell rings  
他们的 身体 是 极其可怕 纹身 , 和 他们 穿着 滔天 壳 戒指  
[θru:] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] .  
through their ears and noses .  
通过 他们的 耳朵 和 鼻子 .

他们身上纹满了骇人的图案，耳朵和鼻子上戴着怪异的贝壳环。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['venəm] .  
The women joined with the men in dancing and spitting venom .  
这 女性 加入 和 这 男人 在 跳舞 和 吐痰 毒液 .

女人们和男人们一起跳舞，互相吐口水，互相辱骂。

[ðə; ði] ['hʌblʌb] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .  
**The hubbub was deafening** .  
这 尘嚣 曾是 震耳欲聋 .

喧闹声震耳欲聋。

[ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sævɪdʒrɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [[eɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] ['keɪpərɪŋ] ['dɛvəlz] .  
**Ages of savagery and blood had shaped them into capering devils** .  
年龄 的 野蛮 和 血 有 形状 他们 进入 嬉戏 魔鬼 .

漫长的野蛮和血腥岁月将他们塑造成了滑稽的魔鬼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] [waɪt] [men] .  
**They were all the more terrible because they had seen other white men** .  
他们 是 全部 这 更多的 糟糕的 因为 他们 有 已见 其他 白色的 男人 .

因为他们见过其他白人，所以他们的行为更加可怕。

[bɪl] [dɪd][nɔːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .  
**Bill did not expect much from them** .  
账单 做过 不是 预计 很多 从 他们 .

比尔对他们并没有抱太大期望。

[hiː; hi] [kən'fest] [ə; eɪ][fræŋk] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .  
**He confessed a frank horror at the situation** .  
他 坦白 一个 坦率 恐怖 在 这 情况 .

他坦言对这种情况感到无比震惊。

" [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [groʊn] .  
" **If we only had something to give 'em** , " **he groaned** .  
" 如果 我们 仅有的 有 某物 到 给 - 呃 , " 他 呻吟 .

“如果我们能给他们点什么就好了,”他呻吟道。

[væn] [wɪk] [hæd; həd] ['sʌmhʌʊ] [ɪk'spektɪd] [bɪl] [tuː; tə] ['ræli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .  
**Van Wyck had somehow expected Bill to rally and come to his support** .  
范 威克 有 不知何故 预期的 账单 到 集会 和 来 到 他的 支持 .

范·威克不知为何一直期待比尔会振作起来支持他。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [prəːp] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [lɔːst]  
**He needed a moral prop and he noted with horror that Bill had lost**  
他 需要 一个 道德 支柱 和 他 著名的 和 恐怖 那 账单 有 丢失的  
[hɪz; ɪz][ˈsɔːlɪd] ,  
**his solid** ,  
他的 坚硬的 ,

他需要一个精神支柱，但他惊恐地发现比尔失去了他坚实的后盾。

['kʌmfərtɪŋ] ['mænər] .  
**comforting manner** .  
令人感到安慰 方式 .

令人感到安慰的方式。

[væn] [wɪks] [lɪps][wɜːr; wər][soʊ][draɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [get][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp]  
**Van Wyck's lips were so dry that he could scarcely get his tongue to shape**  
范 威克 嘴唇 是 所以 干燥 那 他 可以 几乎 得到 他的 舌头 到 形状

[wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪ'baʊf] .  
**words of rebuff** .  
字 的 回绝 .

范·威克的嘴唇干裂得几乎说不出话来。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [blɜːtɪd] [aʊt] .  
" **I don't like it** , " **he finally blurted out** .  
" 我 不 喜欢 它 , " 他 最后 脱口而出 出去 .

“我不喜欢,”他终于脱口而出。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mi:n] ['biznəs] .  
" **They certainly mean business** .  
" 他们 当然 意思是 商业 .

他们显然是认真的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [swɪm][ɪn][ænd; ənd][test] - [ɪm] ! "  
**You might swim in and test ' em !** "  
你 可能 游泳 在 和 测试 - 呃 ! "

你可以游进去试试！

" [dəʊnt][bi:; bi][æn; ən][æs] ! " [rɔ:rd] [bɪl] .  
" **Don't be an ass !** " **roared Bill** .  
" 不 是 一个 屁股 ! " 咆哮 账单 .

“别犯傻！”比尔吼道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] .  
" **All right , then** .  
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['dʌznt] [swɪm][ɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] ['gɔ:nər] .  
**But if one of us doesn't swim in , both of us are goners** .  
但 如果 一 的 我们 不 游泳 在 , 两个都 的 我们 是 消失者 .

但如果我们俩有一个人不游进去，我们俩就都完蛋了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪv] ['nevər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ 'sævɪdʒɪz ][aɪm][ 'hɑ:rdli][ðə; ði][mæn] .  
**And since I've never talked with savages I'm hardly the man** .  
和 自从 我已经 绝不 谈话 和 野蛮人 我是 几乎 这 男人 .

而且我从未与野蛮人交谈过，所以我肯定算不上什么专家。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .  
**You have a way with you** .  
你 有 一个 方式 和 你 .

你很会讨人喜欢。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ 'pæsɪfaɪ][ə; eɪ][ 'dʒɑ:və] [eɪp] - [mæn] !  
**You could pacify a Java ape - man !**  
你 可以 安抚 一个 Java 猿 - 男人 !

你甚至可以安抚爪哇猿人！

[get] - [ɪm] ['læfɪŋ] — [tel] - [ɪm][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] !  
**Get ' em laughing — tell ' em a funny story !**  
得到 - 呃 笑 — 告诉 - 呃 一个 有趣的 故事 !

逗他们笑——给他们讲个笑话！

" [bɪl] [ prəu'testɪd ] ['venəməsli] .  
" **Bill protested venomously** .  
" 账单 抗议 恶毒地 .

比尔恶狠狠地抗议道。

" [ðoʊz] ['kænəbəlz] [ɑ:nt] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [groʊn] .  
" **Those cannibals aren't children , " he groaned** .  
" 那些 食人族 不是 孩子们 , " 他 呻吟 .

“那些食人族可不是孩子，”他呻吟道。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [spu:f] - [ɪm] .  
" **You can't spoof ' em** .  
" 你 不能 欺骗 - 呃 .

你无法戏弄他们。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ['biznəs] , [væn] [wɪk] .  
**This is serious business , Van Wyck** .  
这 是 严肃的 商业 , 范 威克 .

范·威克，这是件严肃的事。

" [væn] [wɪk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst][ænd; ənd][hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n]  
" **Van Wyck refused to be convinced and he would have gone on**  
" 范 威克 拒绝 到 是 确信 和 他 会 有 已消失 在  
[ɜ:rdʒɪŋ] [bɪl] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preʃəs] [skɪn] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]  
**urging Bill to commit suicide to save his own precious skin if something had**  
敦促 账单 到 犯罪 自杀 到 节省 他的 自己的 宝贵的 皮肤 如果 某物 有  
[nɑ:t] [meɪd] [ɔ:l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'dɪkjələs] .  
**not made all conversation ridiculous** .  
不是 制成 全部 对话 荒谬的 .

“范·威克拒绝被说服，如果不是因为某些事情让所有谈话都变得荒谬可笑，他还会继续劝说比尔自杀以保全自己。

[ðeɪ] [bəuθ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**They both saw it at the same time** .  
他们 两个都 锯 它 在 这 相同的 时间 .

他们俩同时看到了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .  
**They looked at each other and said nothing** .  
他们 看起来 在 每个 其他 和 说 没有什么 .

他们互相看了一眼，什么也没说。

[ðen] [væn] [wɪk] [brɪ'gæən] ['fræntɪkli] ['swɪmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .  
**Then Van Wyck began frantically swimming toward the rocks** .  
然后 范 威克 开始 疯狂地 游泳 朝向 这 岩石 .

然后，范·威克开始拼命地向岩石游去。

[ðə; ði][fɪn][drɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:] [tu:] ['glæsi] [wɔ:lz] .  
**The fin divided the water into two glassy walls** .  
这 鳍 分割 这 水 进入 二 玻璃状 墙壁 .

鳍将水分成两道光滑的墙。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [pæst] [ə'lb:ŋ] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] ['ʃaɪnɪŋ] ['kwɪksɪlvər] .  
**As it passed along it turned the dark surface to shining quicksilver** .  
作为 它 通过了 沿着 它 转向 这 黑暗的 表面 到 灼灼 水银 .

它流经之处，将黑暗的表面变成了闪亮的水银。

[bɪl] [hæd; həd] ['berli] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wen] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz]  
**Bill had barely grasped the meaning of it when something touched his ankles**  
账单 有 仅仅 抓住 这 意义 的 它 什么时候 某物 感动 他的 脚踝  
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] .  
**and he knew that the water was infested** .  
和 他 知道 那 这 水 曾是 受感染的 .

比尔还没来得及弄明白这意味着什么，就有什么东西碰到了他的脚踝，他知道水里有虫害。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [drɪ'faɪənt] [ˈfri:k] .  
**He gave a sudden, defiant shriek** .  
他 给予 一个 突然 , 桀骜不驯 尖叫 .

他突然发出了一声充满挑衅意味的尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rks] [dɪd][nɑ:t] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .  
**But the sharks did not molest him** .  
但 这 鲨鱼 做过 不是 骚扰 他 .

但鲨鱼并没有骚扰他。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][væn] [wɪk] .  
**They made straight for Van Wyck** .  
他们 制成 直的 为了 范 威克 .

他们径直走向了范威克。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ɪn] ['vɪʃəs] ['sɜ:rkl] ,  
**They approached in vicious circles** ,  
他们 接近 在 恶毒 界 ,

他们陷入了恶性循环，

[ænd; ənd] [bɪl] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] ['wɔ:tər] .  
**and Bill saw the whites of their stomachs through the dark green water** .  
和 账单 锯 这 白人 的 他们的 胃 通过 这 黑暗的 绿色的 水 .

比尔透过深绿色的水看到了它们腹部的白色。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd] ;  
**The mouth of the largest opened and closed** ;  
这 嘴 的 这 最大 打开 和 关闭 ;

最大的那只的嘴张开又闭合；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['klæŋɪŋ]  
**and then there followed a clashing of teeth that sounded like the clanging**  
和 然后 那里 随后 一个 冲突 的 牙齿 那 听起来 喜欢 这 叮当声  
[tu:; tə][ʌv; əv]['aɪərn] - [klæd] [pɔ:rt'kʌlɪs] .  
**to of iron - clad portcullises** .  
到 的 铁 - 覆膜 闸门 .

随后传来一阵牙齿碰撞的声音，听起来就像铁闸的铿锵声。

[wʌns][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [greɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [[ʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,  
**Once the horrible gray back of the fish showed above the surface** ,  
一次 这 可怕 灰色的 后退 的 这 鱼 显示 多于 这 表面 ,

当那条鱼可怕的灰色背部露出水面时，

[ænd; ənd] ['glɪtəd] ['li:θəli] [ɪn][ðə; ði][sʌŋ] , [ænd; ənd] [bɪl] [nu:] [ðæt] [væn] [wɪk] [wʌz; wəz] [dʌŋ]  
**and glittered lethally in the sun , and Bill knew that Van Wyck was done**  
和 闪闪发光 致命的 在 这 太阳 , 和 账单 知道 那 范 威克 曾是 完毕  
[fɔ:r; fər] .  
**for** :  
为了 :

在阳光下闪闪发光，威力无穷， 比尔知道范·威克完了。

[væn] [wɪk] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks][tu:; tə][klaɪm][ðem; ðəm] ,  
**Van Wyck was almost near enough to the rocks to climb them** ,  
范 威克 曾是 几乎 靠近 足够的 到 这 岩石 到 爬 他们 ,

范·威克当时离岩石很近，几乎可以爬上去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,  
**and he might reasonably have pushed the shark off with his foot** ,  
和 他 可能 合理 有 推动 这 鲨鱼 离开 和 他的 脚 ,

他完全有可能用脚把鲨鱼推开。

[bʌt; bət] [bɪl] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] .  
**but Bill knew that he wouldn't** .  
但 账单 知道 那 他 不会 .

但比尔知道他不会这么做。

[bɪl] [nu:] [ðæt] [væn] [wɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['i:tn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] :  
**Bill knew that Van Wyck was as good as eaten , and he thought** :  
账单 知道 那 范 威克 曾是 作为 好的 作为 吃 , 和 他 想法 :

比尔知道范·威克已经奄奄一息，他心想：

" [ðæt] [ʃɑ:rk] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][væn] [wɪk] [ə'loʊn] !  
" **That shark will hardly be content with Van Wyck alone** !  
" 那 鲨鱼 将要 几乎 是 内容 和 范 威克 独自的 !

“那条鲨鱼绝不会只满足于范·威克一个人！ ”

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfɪnz] [ˌɪntəˈsektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævənəs]  
" **A dozen fins intersected on the surface and occasionally one of the ravenous**  
" 一个 打 鳍 相交 在 这 表面 和 偶尔 一 的 这 贪婪的  
[ˈmɒnstəz] [wʊd] [dʒʌmp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ɪts] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [teɪst] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈhjuːmən]  
**monsters would jump clear of the water in its eagerness to taste satisfying human**  
怪物 会 跳 清除 的 这 水 在 它是 渴望 到 品尝 令人满意 人类  
[fle] .  
**flesh** .  
肉 .

“十几个鱼鳍在水面上交错，偶尔会有一只贪婪的怪物跃出水面，急切地想要品尝美味的人肉。

[ðə; ði] [sart] [ɡɑːt][ɪn][ˈʌndər] [ˈbɪlz] [skɪn][ænd; ənd][hɜːrt] .  
**The sight got in under Bill's skin and hurt** .  
这 视线 得到 在 在下面 法案的 皮肤 和 伤害 .

眼前的景象让比尔感到刺痛。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] , [lɪərɪŋ]  
**He closed his eyes , and endeavored to think of the grinning , leering**  
他 关闭 他的 眼睛 , 和 努力 到 思考 的 这 咧嘴笑 , 色眯眯的  
[ˈsævɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] .  
**savages on the rocks** .  
野蛮人 在 这 岩石 .

他闭上眼睛，努力想象岩石上那些咧嘴笑着、色眯眯的野蛮人的模样。

[ðə; ði] [ɑːrks] [meɪd] [ˈfræntɪk] [ˈdæɪz] [æt; ət][væn] [wɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]  
**The sharks made frantic dashes at Van Wyck and came away with something in**  
这 鲨鱼 制成 疯狂的 破折号 在 范 威克 和 来了 离开 和 某物 在  
[ðer; ðər] [maʊðz] .  
**their mouths** .  
他们的 嘴 .

鲨鱼们疯狂地向范·威克冲去，嘴里叼着什么东西。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ˈfɔːrwəd] ,  
**They would rush forward** ,  
他们 会 匆忙 向前 ,

他们会向前冲去，

[ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔːz] [wʊd] [snæp] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][væn]  
**their great jaws would snap — and there would be less and less of Van**  
他们的 伟大的 下颚 会 折断 — 和 那里 会 是 较少的 和 较少的 的 范  
[wɪk] .  
**Wyck** .  
威克 .

它们巨大的下颚会猛然咬合——范·威克家族的人也会越来越少。

[bɪl] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .  
**Bill was unable to keep his eyes shut** .  
账单 曾是 无法 到 保持 他的 眼睛 关闭 .

比尔无法闭上眼睛。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˈkʌvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,  
**He tried to cover them with his hands** ,  
他 尝试 到 覆盖 他们 和 他的 双手 ,

他试图用手遮住它们，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ˈʌndər][ænd; ənd][ɡet][æn; ən][ˈekstrə] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈwɔːtər] .  
**but then he would go under and get an extra mouthful of salt water** .  
但 然后 他 会 去 在下面 和 得到 一个 额外的 一口气 的 盐 水 .

但随后他会潜入水中，再呛一口海水。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈɡæspɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] .  
**He came up gasping , and saw that the sea was streaked with crimson .**  
他 来了 向上 喘息 , 和 锯 那 这 海 曾是 条纹 和 赤红 .  
他气喘吁吁地浮上来, 看到大海被鲜红的海水染成了红色。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʌːrks] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [væn] [wɪk] [ðeɪ] [left] [dɑːrk] [red] [treɪlz] [brˈhaɪnd]  
**As the sharks darted away from Van Wyck they left dark red trails behind**  
作为 这 鲨鱼 飞镖 离开 从 范 威克 他们 左边 黑暗的 红色的 小径 在后面  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 .  
鲨鱼们从范威克身边飞速游走时, 身后留下了一道道暗红色的痕迹。

[bɪl] [hɜːrd] [væn] [wɪks] [skriːmz] [dɪˈstɪŋktli] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt]  
**Bill heard Van Wyck's screams distinctly , although the latter had reached a point**  
账单 听到 范 威克 尖叫 明显地 , 虽然 这 后者 有 达到 一个 观点  
[wer] [skriːmz] [siːmd] [ˈfjuːt(ə)l] .  
**where screams seemed futile .**  
在哪里 尖叫 似乎 徒劳 .  
比尔清楚地听到了范·威克的尖叫声, 尽管范·威克当时已经奄奄一息, 尖叫似乎也无济于事了。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [koʊˈhɪrənt] .  
**They became less and less coherent .**  
他们 成为 较少的 和 较少的 相干 .  
他们的对话变得越来越混乱。

[pərˈhæps][væn] [wɪk] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] .  
**Perhaps Van Wyck realized the absurdity of protest .**  
也许 范 威克 已实现 这 荒谬 的 反对 .  
或许范·威克意识到了抗议的荒谬之处。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪˈventʃuəli] [wɜːrk] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .  
**Perhaps he realized that all things eventually work together for the best .**  
也许 他 已实现 那 全部 事物 最终 工作 一起 为了 这 最好的 .  
或许他意识到, 所有事情最终都会朝着最好的方向发展。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] .  
**Certainly the cannibals would have treated him worse .**  
当然 这 食人族 会 有 治疗 他 更糟 .  
如果换成食人族, 他肯定会受到更残酷的对待。

[aɪˈtiː][ɪz] [nɔːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] [ɔɪl] [ɔːr] [hækt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [naɪvz] .  
**It is not pleasant to be boiled in oil or hacked to pieces with little knives .**  
它 是 不是 令人愉快的 到 是 煮沸 在 油 或者被黑客攻击 到 件 和 小的 刀具 .  
被油炸或被小刀剁成碎片可不是什么愉快的事。

[bɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [væn] [wɪk] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ʃɑːrk] .  
**Bill saw the last of Van Wyck disappear in the maw of an enormous shark .**  
账单 锯 这 最后的 的 范 威克 消失 在 这 嘴 的 一个 巨大的 鲨鱼 .  
比尔亲眼目睹范·威克的身影消失在一条巨鲨的血盆大口中。

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːpər] [red] ,  
**The water turned a deeper red ,**  
这 水 转向 一个 更深 红色的 ,  
水变成了更深的红色,  
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] ,  
**and for a moment the sky and sea and even the naked ,**  
和 为了 一个 片刻 这 天空 和 海 和 甚至 这 裸 ,  
那一刻, 天空、大海, 甚至裸露的身体, 都清晰可见。

[dʒe'strɪkjə,leɪtɪŋ][ 'sævɪdʒɪz ] [si:md] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['ɔ:rə] .  
**gesticulating savages seemed bathed in a crimson aura** .  
做手势 野蛮人 似乎 洗澡 在 一个 赤红 灵气 :

那些挥舞着手臂的野蛮人仿佛沐浴在一片猩红的光环之中。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n] , [sɪns] ['bɪlz] [aɪz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]  
**It may have been an optical illusion , since Bill's eyes had ceased to**  
它 可能 有 到过 一个 光学的 错觉 , 自从 法案的 眼睛 有 停止 到  
['fʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ]['klærəti] .  
**function with clarity** .  
功能 和 明晰 :

这可能是一种视觉错觉，因为比尔的眼睛已经无法清晰地看清事物了。

[bɪl] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][brɪt]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [væn] [wɪk] ,  
**Bill knew that the sharks would look about a bit after finishing Van Wyck** ,  
账单 知道 那 这 鲨鱼 会 看 关于 一个 少量 后 精加工 范 威克 ,

比尔知道，鲨鱼们在看完《范·威克》之后还会四处转转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][,sætɪs'fæk](ə)n] .  
**and the thought gave him no satisfaction** .  
和 这 想法 给予 他 不 满意 :

这个想法并没有给他带来任何满足感。

" [jʊə(r)] [nekst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , " [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .  
" **You're next on the list , " he told himself** .  
" 你是 下一个 在 这 列表 , " 他 讲述 他自己 :

“下一个就是你了，”他对自己说。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [si:md] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [pʊr] [væn] [wɪk] .  
**But somehow the sharks seemed satisfied with poor Van Wyck** .  
但 不知何故 这 鲨鱼 似乎 使满意 和 贫穷的 范 威克 :

但不知为何，鲨鱼们似乎对可怜的范·威克很满意。

[pər'hæps] [ðeɪ] [faʊnd][væn] [wɪk] [soʊ] [ʌn'seɪvəri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][rɪsk] ['tækɪŋ]  
**Perhaps they found Van Wyck so unsavory that they did not care to risk tackling**  
也许 他们 成立 范 威克 所以 令人不快的 那 他们 做过 不是 关心 到 风险 擒抱  
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bri:d] .  
**another of the same breed** .  
其他 的 这 相同的 品种 :

或许他们觉得范·威克这个人太令人厌恶了，所以不愿冒险去招惹另一个同类。

[ðeɪ] [ 'sə:kld ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][væn] [wɪk] [hæd; həd]  
**They circled about for a few minutes after the last of Van Wyck had**  
他们 圈起来 关于 为了 一个 很少 分钟 后 这 最后的 的 范 威克 有  
['dɪsə'pɪrd] ,  
**disappeared** ,  
消失 ,

在范·威克的最后一人消失后，他们又盘旋了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pæst] ['sɑ:ləmlɪ] ['i:stwərd] , [ðer; ðər][fɪnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]  
**and then they passed solemnly eastward , their fins glistening in the brilliant**  
和 然后 他们 通过了 庄严地 向东 , 他们的 鳍 闪闪发光 在 这 杰出的  
['sʌnlɑɪt] .  
**sunlight** .  
阳光 :

然后它们庄严地向东游去，鱼鳍在灿烂的阳光 下闪闪发光。

['mi:nwaɪl] [bɪl] [trɑ:d]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['ʌdəd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][væn] [wɪk] .  
**Meanwhile Bill trod water and shuddered when he thought of Van Wyck** .  
同时 账单 践踏 水 和 颤抖 什么时候 他 想法 的 范 威克 :

与此同时，比尔感到浑身不自在，一想到范·威克就浑身发抖。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][væn] [wɪk] [mʌt] ['æftər][ðæt] .  
**But he didn't let himself think of Van Wyck much after that .**  
但 他 没有 让 他自己 思考 的 范 威克 很多 后 那 .  
但在那之后，他很少再想起范·威克。

[væn] [wɪk] , [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .  
**Van Wyck , he argued , was no longer in need of sympathy .**  
范 威克 , 他 争论 , 曾是 不 更长 在 需要 的 同情 .  
他认为，范·威克不再需要同情了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .  
**" It is the living who have to suffer , " he thought .**  
" 它 是 这 活的 WHO 有 到 遭受 , " 他 想法 .  
“活着的人注定要受苦，”他心想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][noʊ][sɪ'kjʊrəti] [ɪn]['wɔ:tərz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ][mæn] -  
**It was patent that he could enjoy no security in waters infested with man -**  
它 曾是 专利 那 他 可以 享受 不 安全 在 水 受感染的 和 男人 -  
['i:tɪŋ] [[ɑ:rk]s] .  
**eating sharks .**  
吃 鲨鱼 .  
很明显，在遍布食人鲨的水域中，他无法享有任何安全保障。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] ['kænəbəlz] [hæd; həd]  
**He shouted with delight when he discovered that the cannibals had**  
他 喊叫 和 喜 什么时候 他 发现 那 这 食人族 有  
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks] .  
**disappeared from the rocks .**  
消失 从 这 岩石 .  
当他发现食人族从岩石上消失时，他高兴地大叫起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rsfəli] ['temptɪd] [tu:; tə][swɪm][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ]  
**He was forcefully tempted to swim in and take advantage of his amazing**  
他 曾是 强硬地 受诱惑 到 游泳 在 和 拿 优势 的 他的 惊人的  
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] .  
**good fortune .**  
好的 财富 .  
他实在难以抗拒游进去享受这难得的好运的诱惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ðæt] [wen] [hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv]  
**But he thought better of that when he calmly considered the nature of**  
但 他 想法 更好的 的 那 什么时候 他 平静地 经过考虑的 这 自然 的  
['kænəbəlz] .  
**cannibals .**  
食人族 .  
但当他冷静地思考食人族的本质时，他改变了主意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['weɪtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][swɪm][ɪn] ,  
**They were probably waiting behind the rocks for him to swim in ,**  
他们 是 大概 等待 在后面 这 岩石 为了 他 到 游泳 在 ,  
他们可能躲在岩石后面等着他游过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] [ɪn][ɔɪl] [wen] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [[ɑ:rk]s] [tu:; tə] [meɪk]  
**and he didn't care to be boiled in oil when there were sharks to make**  
和 他 没有 关心 到 是 煮沸 在 油 什么时候 那里 是 鲨鱼 到 制作  
[ə; eɪ] ['kwɪkər] ,  
**a quicker ,**  
一个 更快 ,  
他宁愿不被油炸，也不愿吃鲨鱼，那样会更快。

[ˈkli:nər] [dʒɑ:b][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .  
cleaner job of it .  
清洁工 工作 的 它 .

做得更干净利落。

[hi:; hi][dɪsaɪdɪd][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][raʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .  
He decided to attempt to round the island .  
他 决定 到 试图 到 圆形的 这 岛 .

他决定尝试绕岛一周。

[hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tu:; tə] [ki:p] [əˈfloʊt] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .  
His ability to keep afloat amazed and frightened him .  
他的 能力 到 保持 漂浮 惊叹 和 害怕 他 .

他能保持漂浮的能力让他既惊讶又害怕。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [drɔ:n] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [rɪˈzɜ:rv] [streŋθ] [ðæt] [ˈneɪtʃər][hæd; həd][hɪðərˈtu:]  
He had evidently drawn upon some reserve strength that nature had hitherto  
他 有 显然 绘制 之上 一些 预订 力量 那 自然 有 迄今为止  
[ˈwɪlfəli] [kənˈsi:ld] .  
wilfully concealed .  
故意 暗 .

他显然动用了某种自然界此前刻意隐藏的储备力量。

[ˈdestəni] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nu:] [hænd] .  
Destiny had played him a new hand .  
命运 有 玩 他 一个 新的 手 .

命运给他出了新的招数。

[hi:; hi] [ˈsi:krətli] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kɜ:rs] [feɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
He secretly congratulated himself , although he continued to curse fate for the  
他 偷偷 恭喜 他自己 , 虽然 他 持续 到 诅咒 命运 为了 这  
[ˈkænəbəlz] .  
cannibals .  
食人族 .

他暗自庆幸自己，但同时又继续诅咒命运对食人族的惩罚。

[hi:; hi][gɔ:t] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈsʌmhəʊ] .  
He got around the island somehow .  
他 得到 大约 这 岛 不知何故 .

他设法环岛游览了一番。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [set][tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [end][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]  
The current set to at the northern end and he had some difficulty in  
这 当前的 放 到 在 这 北方 结尾 和 他 有 一些 困难 在  
[sərˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækwɔ:ʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈtaɪd(ə)l][ˈwɔ:tər] ;  
surmounting the backwash of black tidal water ;  
克服 这 回流 的 黑色的 潮汐 水 ;

水流在北端汇合，他费了些力气才克服了黑色潮水的回流；

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈfaɪnəli] [rɪtʃt] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðæt]  
but he finally reached a beach so clean and white and refreshing that  
但 他 最后 达到 一个 海滩 所以 干净的 和 白色的 和 令人耳目一新 那  
[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪʃ] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .  
he shouted with boyish eagerness and gratification .  
他 喊叫 和 男孩气 渴望 和 满足感 .

但他最终到达了一片干净、洁白、令人神清气爽的海滩，他像个孩子一样兴奋和满足地大喊起来。

[hi:; hi][swæm][ɪn] [wɪ'daʊt] ['rekənɪŋ] ['kɑ:nsɪkwensɪz]; [fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzəl'teɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]  
**He swam in without reckoning consequences , for in his exultation he had**  
他 游泳 在 没有 清算 结果 , 为了 在 他的 大喜 他 有  
[fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] .  
**forgotten or overlooked the cannibals .**  
被遗忘的 或者 被忽视的 这 食人族 .

他不顾后果地游了进去，因为他太过兴奋，忘记或忽略了食人族。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][wɔ:rm][hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**He would build a fire and warm himself , and he would eat nothing but**  
他 会 建造 一个 火 和 温暖的 他自己 , 和 他 会 吃 没有什么 但  
[fru:t] .  
**fruit .**  
水果 .

他会生火取暖，而且只吃水果。

[ˌaɪ'ti:] ['ni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri] [ɪn'spek(ə)n][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd]  
**It needed but a momentary inspection to convince him that the island**  
它 需要 但 一个 瞬间 检查 到 说服 他 那 这 岛  
[kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][fru:t] .  
**contained an excess of fruit .**  
包含 一个 过量的 的 水果 .

他只需稍加观察便确信，岛上盛产水果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] !  
**And there was water !**  
和 那里 曾是 水 !

而且还有水！

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈstri:mlɪt] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [br'twi:n] [ðə; ði][ˈboʊlz][ʌv; əv] [ˈfæbjələsli]  
**A tiny streamlet came out from the woods , between the boles of fabulously**  
一个 微小的 流子 来了 出去 从 这 树林 , 之间 这 树干 的 极好地  
[ˈeɪnfənt] [tri:z] ,  
**ancient trees ,**  
古老的 树木 ,

一条细小的溪流从树林中流出，在古老树木的树干之间。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [waɪt] [bi:tʃ] .  
**and ran down the smooth white beach .**  
和 跑 向下 这 光滑的 白色的 海滩 .

然后沿着光滑的白色沙滩奔跑下去。

[bɪl] [swæm][ɪn][ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .  
**Bill swam in and clambered up the beach .**  
账单 游泳 在 和 攀爬 向上 这 海滩 .

比尔游进水里，然后爬上沙滩。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] - [tri:] , [æn; ən][əb'sɜ:rd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [boʊnz][ænd; ənd] [wet] ,  
**He sat down under a hotoo tree , an absurd horror of bones and wet ,**  
他 卫星 向下 在下面 一个 - 树 , 一个 荒诞 恐怖 的 骨头 和 湿的 ,  
['klɪŋɪŋ] [sænd] .  
**clinging sand .**  
依恋 沙 .

他坐在一棵枯树下，那是一棵由骨头和湿漉漉的粘稠沙子组成的荒诞恐怖的树。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ['skerkrəʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm][ænd; ənd]  
**He was a living scarecrow come out of the sea with the wisdom and**  
他 曾是 一个 活的 稻草人 来 出去 的 这 海 和 这 智慧 和  
[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈoʊ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .  
**weariness of ancient ocean upon him .**  
疲劳 的 古老的 海洋 之上 他 .

他就像一个活着的稻草人，从海里走出来，带着古老海洋的智慧和疲惫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz][hɪz; ɪz] [θɪk] , [blæk][lɪps] .

He could scarcely open and close his thick , black lips .

他 可以 几乎 打开 和 关闭 他的 厚的 , 黑色的 嘴唇 .

他那又厚又黑的嘴唇几乎无法张合。

[hɪz; ɪz][sʌn] - [beɪkt] [skɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] ['peɪnfəli] [tɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [rɪbz] .

His sun - baked skin was drawn painfully taut over his protruding ribs .

他的 太阳 - 烘焙 皮肤 曾是 绘制 痛苦地 紧绷 超过 他的 突出 肋骨 .

他被太阳晒得黝黑的皮肤紧绷在突出的肋骨上，疼痛难忍。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [sɜːrf][wʌz; wəz] ['kræʃŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bi:t] ,

A steady surf was crashing on the beach ,

一个 稳定的 冲浪 曾是 崩溃 在 这 海滩 ,

海浪持续不断地拍打着沙滩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'breɪkəz ] .

and he paused while he listened to the roar of the breakers .

和 他 暂停 尽管 他 听着 到 这 吼 的 这 断路器 .

他停下脚步，聆听着海浪的咆哮声。

[hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] [hiː; hi][gə:t][ʌp] ,

He reposed for a time ; then he got up ,

他 安息 为了 一个 时间 ; 然后 他 得到 向上 ,

他休息了一会儿，然后起身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv][waɪld] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['swʊʊlən][lɪps] .

and a peal of wild laughter came from between his swollen lips .

和 一个 皮尔 的 荒野 笑声 来了 从 之间 他的 肿 嘴唇 .

他肿胀的嘴唇间发出了一阵狂笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [aʊt] !

He had won out !

他 有 韩元 出去 !

他赢了！

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʊd,wɪŋkt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] !

He had hoodwinked the cannibals and sharks !

他 有 被蒙蔽 这 食人族 和 鲨鱼 !

他骗过了食人族和鲨鱼！

[ɪn] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] ['krɪst(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

In that blazing crystal world of sunlight and water he came to life again .

在 那 炽烈 水晶 世界 的 阳光 和 水 他 来了 到 生活 再次 .

在那片阳光和水交织的璀璨水晶世界里，他再次获得了生命。

[ðə; ði][sʌn] [draɪd][hɪm; ɪm] .

The sun dried him .

这 太阳 干燥 他 .

太阳晒干了了他。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ʌp] ['gælənz][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [ 'striːmlɪt ] .

He gulped up gallons of water from the tiny streamlet .

他 吞咽 向上 加仑 的 水 从 这 微小的 流子 .

他从小溪里咕咚咕咚地喝了好几加仑的水。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [klaɪr] .

It was fresh and clear .

它 曾是 新鲜的 和 清除 .

空气清新澄澈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'leɪtɪd] .

He was genuinely elated .

他 曾是 真的 欣喜若狂 .

他真的非常高兴。

[ðə; ði][wɪnd] [swept] [ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɪn] [greɪt] , ['stedɪ] [gʌsts] ,  
**The wind swept in from the sea in great , steady gusts ,**  
这 风 扫荡 在 从 这 海 在 伟大的 , 稳定的 阵风 ,  
狂风从海上袭来, 阵阵强劲而稳定的狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bri:z] ['hwɪslɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rm,pɪts] .  
**and the flaffing breeze whistled through his hair and under his armpits .**  
和 这 - 微风 吹口哨 通过 他的 头发 和 在下面 他的 腋窝 .  
微风拂过他的头发和腋下。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] [ʃɪr] [dʒɔɪ] .  
**He shouted and danced in sheer joy .**  
他 喊叫 和 跳舞 在 透明 喜悦 .  
他欢呼雀跃, 载歌载舞。

[ðə; ði] ['kænəbəlz] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .  
**The cannibals , he assured himself , were on the other side of the island .**  
这 食人族 , 他 保证 他自己 , 是 在 这 其他 边 的 这 岛 .  
他向自己保证, 食人族在岛的另一边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] .  
**It was a large island , and he could hide .**  
它 曾是 一个 大的 岛 , 和 他 可以 隐藏 .  
那是一个很大的岛屿, 他可以藏身其中。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər]['neglɪdʒəb(ə)] .  
**The chances against him , he thought , were negligible .**  
这 机会 反对 他 , 他 想法 , 是 微不足道 .  
他觉得自己的胜算微乎其微。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .  
**He decided to look about for a hiding - place .**  
他 决定 到 看 关于 为了 一个 隐藏 - 地方 .  
他决定四处寻找藏身之处。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][væst] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [vedʒə'teɪʃn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] .  
**He knew that in the vast forest of tangled vegetation he would have no**  
他 知道 那 在 这 广阔的 森林 的 纠缠不清 植被 他 会 有 不  
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] ['ʌtər] [kən'si:lmənt] .  
**difficulty in achieving utter concealment .**  
困难 在 实现 说出 隐蔽 .  
他知道, 在这片植被茂密的森林里, 他完全隐藏起来毫不费力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɔ:rd] [ʌp] [fru:ts] [ænd; ənd] ['kəʊkə,nʌts][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌnmə'lestɪd] [fɔ:r; fər] [deɪz] .  
**He could hoard up fruits and coconuts and live unmolested for days .**  
他 可以 囤 向上 水果 和 椰子 和 居住 未受干扰 为了 天 .  
他可以囤积水果和椰子, 好几天都不会有人打扰他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['pɪrɪŋ] [frəm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['boʊlz][ʌv; əv] .  
**But when he turned he saw something peering from between the boles of**  
但 什么时候 他 转向 他 锯 某物 窥视 从 之间 这 树干 的  
[ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,  
**the distorted ,**  
这 扭曲 ,  
但当他转身时, 他看到有什么东西从扭曲的树干间窥视着,

[æn'ti:k] [tri:z] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**antique trees that made him change his mind .**  
古董 树木 那 制成 他 改变 他的 头脑 .  
那些古老的树木让他改变了主意。

[hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][steəd ] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi]  
**He stood still in the center of the beach , and stared , and presently he**  
他 站立 仍然 在 这 中心 的 这 海滩 , 和 凝视 , 和 目前 他  
[sɔ:] [blæk] ,  
**saw black ,**  
锯 黑色的 ,

他站在沙滩中央，一动不动，凝视着前方，突然眼前一片漆黑。

[ˈhɪdiəs] [ˈfɪgjərz] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkli:ɪŋ] .  
**hideous figures come forward into the clearing .**  
可怕 数据 来 向前 进入 这 清理 .

可怕的身影出现在空地上。

[ˈʌðər] [əˈpɪrd] [ˈkrɔ:liŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .  
**Others appeared crawling toward him on their hands and knees .**  
其他的 出现 爬行 朝向 他 在 他们的 双手 和 膝盖 .

其他人则手脚并用地爬向他。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðen] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [ˈeni][sɔ:rt][ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] .  
**He realized then the absurdity of attempting any sort of concealment .**  
他 已实现 然后 这 荒谬 的 尝试 任何 种类 的 隐蔽 .

他这才意识到试图隐瞒任何事情都是荒谬的。

[hi:; hi] [stʊd] [stɑ:rk] [sti:l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [smu:ð] ,  
**He stood stark still while the cannibals advanced toward him across the smooth ,**  
他 站立 斯塔克 仍然 尽管 这 食人族 先进的 朝向 他 穿过 这 光滑的 ,  
[waɪl] [sændz] .  
**white sands .**  
白色的 沙子 .

他纹丝不动地站在那里，看着食人族穿过光滑的白色沙滩向他逼近。

[hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈenvi] [væn] [wɪk] .  
**He began to envy Van Wyck .**  
他 开始 到 嫉妒 范 威克 .

他开始嫉妒范·威克。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈsævidʒɪz] .  
**He knew too much about savages .**  
他 知道 也 很多 关于 野蛮人 .

他对野蛮人了解得太多了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hel] [ðæt] [hi:; hi]  
**He had that and his imagination to blame for the little hell that he**  
他 有 那 和 他的 想像力 到 责备 为了 这 小的 地狱 那 他  
[ɪnˈdɔrd] .  
**endured .**  
忍受 .

他所遭受的那点痛苦，应该归咎于这件事和他丰富的想象力。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [rɪˈvendʒ] ?  
**How could he guess that they did not want revenge ?**  
如何 可以 他 猜测 那 他们 做过 不是 想 复仇 ?

他怎么会猜到他们并不想复仇呢？

[ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [kənˈsɪdəz] [ˈevrɪθɪŋ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .  
**A savage considers everything an insult .**  
一个 野蛮的 考虑 一切 一个 侮辱 .

野蛮人认为一切都是侮辱。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈlændɪd][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][ˈaɪlənd] .  
**He knew that he should not have landed upon their infernal island .**  
他 知道 那 他 应该 不是 有 登陆 之上 他们的 地狱 岛 .

他知道自己不该踏上那座地狱般的岛屿。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndərˈstænd] .  
He wanted to apologize to them , and to make them understand .  
他 通缉 到 道歉 到 他们 , 和 到 制作 他们 理解 .  
他想向他们道歉, 让他们理解。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɔːrd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,  
He had no desire to lord it over them ,  
他 有 不 欲望 到 主 它 超过 他们 ,  
他并不想凌驾于他们之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɪndʒərd][ðer; ðər] [sens]  
and he admitted to himself that he had deliberately injured their sense  
和 他 承认 到 他自己 那 他 有 故意地 受伤 他们的 感觉  
[ʌv; əv][ˈdɪɡnəti] .  
of dignity .  
的 尊严 .  
他承认自己故意伤害了他们的尊严。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .  
At first he thought that they intended to make short work of him .  
在 第一的 他 想法 那 他们 故意的 到 制作 短的 工作 的 他 .  
起初他以为他们打算速战速决地解决掉他。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈsɪnɪstər] .  
They looked sinister .  
他们 看起来 险恶 .  
他们看起来很凶恶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ədˈvænst] [tɔːrd]  
There were three dozen of them in the guard of honor that advanced toward  
那里 是 三 打 的 他们 在 这 警卫 的 荣誉 那 先进的 朝向  
[hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][laɪk][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .  
him across the beach and he did not like their faces .  
他 穿过 这 海滩 和 他 做过 不是 喜欢 他们的 面孔 .  
有三十六个人列队向他走来, 组成仪仗队穿过沙滩, 他不喜欢他们的长相。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][ˈswʊlən][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ɪnˈkredəbli] [tæˈtuːd] ,  
Their faces were black and swollen and ugly and incredibly tattooed ,  
他们的 面孔 是 黑色的 和 肿 和 丑陋的 和 难以置信 纹身 ,  
他们的脸又黑又肿, 丑陋不堪, 而且布满了密集的纹身。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ smiəd ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] [peɪnt] .  
and their cheeks were smeared with green and blue paint .  
和 他们的 脸颊 是 涂抹 和 绿色的 和 蓝色的 画 .  
他们的脸颊上涂满了绿色和蓝色的颜料。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pəˈreɪdɪd] [ə; eɪ][dɪˈskɑːrɪdɪd][ˈpænəməː][hæt] .  
One of them paraded a discarded panama hat .  
一 的 他们 游行 一个 丢弃 巴拿马 帽子 .  
其中一人展示了一顶被丢弃的巴拿马草帽。

[bɪl] [kʊd; kəd][nɔːt][ɪˈmædʒɪn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][hæt] .  
Bill could not imagine where he had obtained the hat .  
账单 可以 不是 想象 在哪里 他 有 获得 这 帽子 .  
比尔想不明白自己是从哪里得到这顶帽子的。

[ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔɪl] .  
The wretch had probably repaid the owner by boiling him in oil .  
这 可怜虫 有 大概 已偿还 这 所有者 经过 沸腾 他 在 油 .  
那个恶人很可能把主人用油煮了来报复他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt][ðə; ði][θɪŋ][ˈtwenti][ˈjɪrz][əˈɡoʊ][tuː; tə][bɜːrn][ˈtreɪdərz][ænd; ənd][ˈmɪʃənəriz][ɪn]  
**It was quite the thing twenty years ago to burn traders and missionaries in**  
它 曾是 相当 这 事物 二十 年 前 到 烧伤 交易员 和 传教士 在  
[ɔɪl] ,  
**oil** ,  
油 ,

二十年前，用石油焚烧商人和传教士可是件大事。

[ɔːlˈðoʊ][ðə; ði][ˈkʌstəm][hæz; həz][bɪn][ˌaʊtˈɡroʊn][əˈmʌŋ][rɪˈspektəbl][ˈsævɪdʒɪz] .  
**although the custom has been outgrown among respectable savages** .  
虽然 这 风俗 有 到过 长大了就不合适了 之中 可敬 野蛮人 .

尽管这种习俗在受人尊敬的野蛮人中已经过时了。

[bʌt; bət][ðə; ði][hæt][lʊkt][æt; ət][liːst][ˈtwenti][ˈjɪrz][oʊld] .  
**But the hat looked at least twenty years old** .  
但 这 帽子 看起来 在 至少 二十 年 老的 .

但那顶帽子看起来至少有二十年历史了。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdevəlʒ][smoʊkt][ə; eɪ][ˈkɔːrnkɔːb][paɪp] !  
**And one of the devils smoked a corncob pipe !**  
和 一 的 这 魔鬼 熏制 一个 棒子 管道 !

其中一个魔鬼竟然抽玉米芯烟斗！

[ðeɪ][wɜːr; wər][tɔːl] , [ˈsɑːləm] - [ˈlʊkɪŋ][kʌsɪz] , [ænd; ənd][bɪl][dɪd][nɑːt][prɪˈtend][tuː; tə][laɪk]  
**They were tall , solemn - looking cusses , and Bill did not pretend to like**  
他们 是 高的 , 庄严 - 寻找 咒骂 , 和 账单 做过 不是 假装 到 喜欢  
[ðəm; ðəm] .  
**them** :  
他们 .

他们个子很高，表情严肃，比尔假装不喜欢他们。

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][ɡɑːt][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðeɪ][fɔːrmd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ˈʃʌtɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːf]  
**But when they got close to him they formed a circle , shutting him off**  
但 什么时候 他们 得到 关闭 到 他 他们 形成 一个 圆圈 , 关闭 他 离开  
[frʌm; frəm][ðə; ði][siː] ,  
**from the sea** ,  
从 这 海 ,

但当他们靠近他时，他们围成一个圈，将他与大海隔绝开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðen][ðæt][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][wɜːrs][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .  
**and he felt then that everything was worse than he had anticipated** .  
和 他 毛毡 然后 那 一切 曾是 更糟 比 他 有 预期 .

他当时觉得一切都比他预想的还要糟糕。

[wen][ˈkænəbəlʒ][brɪˈɡɪn][ˈfɔːmɪŋ][ˈɪntuː][rɪŋz][aɪˈtiː][ɪz][ˈkʌstəmeri][tuː; tə][ɡɪv][ʌp][hoʊp] .  
**When cannibals begin forming into rings it is customary to give up hope** .  
什么时候 食人族 开始 成型 进入 戒指 它是 习惯 到 给 向上 希望 .

当食人族开始围成一圈时，人们通常会放弃希望。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡrɪnɪŋ][ˈhɪdiəsli][ænd; ənd][bɪl][kʊd; kəd][kaʊnt][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][tiːθ][ɪn][ðə; ði]  
**They were grinning hideously and Bill could count the number of teeth in the**  
他们 是 咧嘴笑 极其可怕 和 账单 可以 数数 这 数字 的 牙齿 在 这  
[rɪŋz][wɪtʃ][ðeɪ][wɔːr][əˈbaʊt][ðer; ðər][neks] .  
**rings which they wore about their necks** .  
戒指 哪个 他们 穿着 关于 他们的 脖子 .

他们咧嘴露出狰狞的笑容，比尔都能数清他们脖子上戴着的戒指里有多少颗牙齿了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːnɪst][ænd; ənd][tɔːlɪst][wɔːr][ˈθɜːrti][ɔːr][ˈfɔːrti][tiːθ] .  
**Some of the leanest and tallest wore thirty or forty teeth** .  
一些 的 这 最精瘦 和 最高 穿着 三十 或者 四十 牙齿 .

有些身材最瘦高的人竟然长了三四十颗牙。

[ænd; ənd] [bɪl] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['nevər] [werz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [tu:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]  
**And Bill knew that a savage never wears more than one tooth from a**  
和 账单 知道 那 一个 野蛮的 绝不 穿着 更多的 比 一 齿 从 一个  
['sɪŋg(ə)l] [hed] .  
**single head** .  
单身的 头 .

比尔知道，野蛮人一个脑袋上最多只会长一颗牙。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] ['di:snt] .  
**It is not considered decent** .  
它 是 不是 经过考虑的 体面的 .

这被认为是不体面的。

[ænd; ənd] [i:t] [tu:θ] [mi:nz] — [bʌt; bət] [bɪl] ['nevər] [wept] ['oʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .  
**And each tooth means — but Bill never wept over spilt milk** .  
和 每个 齿 方法 — 但 账单 绝不 哭泣 超过 洒了 牛奶 .

每一颗牙齿都代表着——但比尔从不为打翻的牛奶哭泣。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ]  
**He felt that his own head was in imminent danger , and the knowledge**  
他 毛毡 那 他的 自己的 头 曾是 在 迫在眉睫 危险 , 和 这 知识  
[ə'noɪd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .  
**annoyed and frightened him** .  
恼怒 和 害怕 他 .

他感到自己的脑袋随时可能丧命，这种感觉让他既恼怒又害怕。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [let] [ɑ:n] [ðæt] [hi;; hi] [fɪrd] [ðem; ðəm] ,  
**But he did not dare let on that he feared them** ,  
但 他 做过 不是 敢 让 在 那 他 害怕 他们 ,

但他不敢表露出害怕他们的情绪。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [stʊd] [ʌp] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [ænd; ənd] [skaʊld] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['næroʊ] ,  
**and he stood up very stiff and straight , and scowled into their narrow** ,  
和 他 站立 向上 非常 僵硬的 和 直的 , 和 皱着眉头 进入 他们的 狭窄的 ,  
[blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] .  
**blood - shot eyes** .  
血 - 射击 眼睛 .

他笔直地站着，目光锐利地盯着他们狭长而布满血丝的眼睛。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [hɑ:'stɪləti] .  
**They seemed to resent his hostility** .  
他们 似乎 到 怨恨 他的 敌意 .

他们似乎对他的敌意感到不满。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɜ:rt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]  
**It seemed to hurt them , and Bill was amazed at the hint of**  
它 似乎 到 伤害 他们 , 和 账单 曾是 惊叹 在 这 暗示 的  
[rɪ'prəʊtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [glɑ:nsɪz] .  
**reproach in their glances** .  
责备 在 他们的 眼神 .

这似乎伤害了他们，比尔惊讶地发现他们眼神中流露出一丝责备。

[ə; eɪ] ['kænɪbl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,  
**A cannibal is something of a gentleman** ,  
一个 食人族 是 某物 的 一个 绅士 ,

食人族某种程度上也算得上是绅士。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [drɪ'ɪbərətli] [hɜ:rt] [ə; eɪ] ['mænz] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .  
**and he would not deliberately hurt a man's feelings for the world** .  
和 他 会 不是 故意地 伤害 一个 男人的 情怀 为了 这 世界 .

他绝不会故意伤害任何人的感情。

[ænd; ənd] ['bɪlz] [rɪ'zentmənt] ['sʌmhaʊ] [si:md] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðer; ðər][,hɑ:spɪ'tæləti] .  
**And Bill's resentment somehow seemed an insult to their hospitality .**  
和 法案的 怨恨 不知何故 似乎 一个 侮辱 到 他们的 热情好客 .

而比尔的怨恨似乎成了对他们热情好客的一种侮辱。

[bɪl] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðei] [felt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]  
**Bill understood how they felt , and he realized that he had behaved like a**  
账单 理解 如何 他们 毛毡 , 和 他 已实现 那 他 有 表现 喜欢 一个  
[bʊr] .  
**boor .**  
莽汉 .

比尔理解了他们的感受，他也意识到自己的行为很粗鲁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:ɪr; wər] [ 'nɒkɪŋ ] [tə'geðər] [laɪk] [bɪljərd] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜ:rn] [frʌnt]  
**But his teeth were knocking together like billiard balls , and a stern front**  
但 他的 牙齿 是 敲门 一起 喜欢 台球 球 , 和 一个 船尾 正面  
[wʌz; wəz] ['nesəseri] .  
**was necessary .**  
曾是 必要的 .

但他的牙齿像台球一样互相碰撞，他必须摆出一副严肃的表情。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [hɪz; ɪz]['kæptərz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .  
**But he could not look his captors in the face .**  
但 他 可以 不是 看 他的 俘虏者 在 这 脸 .

但他不敢直视俘虏他的人的眼睛。

[ðei] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,  
**They came close to him ,**  
他们 来了 关闭 到 他 ,

他们靠近了他，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['pætrɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .  
**and then one of them stepped forward and patted him on the back .**  
和 然后 一 的 他们 步 向前 和 轻拍 他 在 这 后退 .

然后其中一人走上前去，拍了拍他的背。

[hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [bɪl] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .  
**He spoke and Bill understood him .**  
他 辐 和 账单 理解 他 .

他开口说话，比尔听懂了。

[bɪl] [nu:] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['bæntu:]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [spoʊk]  
**Bill knew nearly all of the Bantu languages , and the savage spoke**  
账单 知道 几乎 全部 的 这 班图 语言 , 和 这 野蛮的 辐  
[ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] .  
**a corruption of several .**  
一个 腐败 的 一些 .

比尔几乎精通所有班图语，而那个野蛮人则会说几种班图语的变体。

" [wi:; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [faɪn] [ɡɪft] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **We thank our brother for the very fine gift , " he said .**  
" 我们 感谢 我们的 兄弟 为了 这 非常 美好的 礼物 , " 他 说 .

他说：“我们感谢兄弟送的这份精美礼物。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['greɪt(ə)l] !  
" **We are indeed grateful !**  
" 我们 是 的确 感激的 !

我们真的非常感激！

" [ɔːl'doʊ] [bɪl] [kʊd; kəd][ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l] [sed] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] **Although Bill could understand what the black devil said a reply was utterly** 虽然 账单 可以 理解 什么 这 黑色的 魔鬼 说 一个 回复 曾是 完全地 [brɪ'ɑːnd] [hɪm; ɪm] . **beyond him** : 超过 他 :

“虽然比尔能听懂黑魔鬼说的话，但他却完全无法回应。”

[ðə; ði] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][b'æntuː] [ɔʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] . **The grammatical construction of Bantu overwhelmed him** : 这 语法 建造 的 班图 不堪重负 他 :

班图语的语法结构让他感到不知所措。

[bɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌt] [ænd; ənd][ stɛərd ] , [pri:'tendɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə][ʌndər'stænd] . **Bill kept his mouth shut and stared , pretending not to understand** . 账单 保留 他的 嘴 关闭 和 凝视 , 假装 不是 到 理解 :

比尔紧闭双唇，目不转睛地盯着，假装听不懂。

[ðə; ði] ['spouksmən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] . **The spokesman turned and beckoned** : 这 发言人 转向 和 招手 :

发言人转过身，向人招了招手。

[ə; eɪ][tɔːl] , [li:n] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [prə'truːdɪŋ] ['jeləʊ] [tiːθ] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] . **A tall , lean youth with protruding yellow teeth came quickly forward** : 一个 高的 , 倾斜 青年 和 突出 黄色的 牙齿 来了 迅速地 向前 :

一个身材高瘦、牙齿发黄的青年迅速走了过来。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɑɪt] [hɪnt][ʌv; əv][pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [aɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] . **Save for a slight hint of pity in his small eyes his face bore no expression** : 节省 为了 一个 轻微 暗示 的 遗憾 在 他的 小的 眼睛 他的 脸 钻孔 不 表达 :

除了他那双小眼睛里闪过一丝怜悯之外，他的脸上没有任何其他表情。

[hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [bɪl] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mɪːdiətli] **He held in his right hand a large , round object which Bill did not immediately** 他 握住 在 他的 正确的 手 一个 大的 , 圆形的 目的 哪个 账单 做过 不是 立即地

[ˈrekəɡnaɪz] . **recognize** : 认出 :

他右手拿着一个又大又圆的物体，比尔一时没认出来。

[ðə; ði] ['spouksmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][baɪ][ɪts] [her] . **The spokesman nodded and took the object by its hair** : 这 发言人 点头 和 采取 这 目的 经过 它是 头发 :

发言人点点头，揪住物体的毛发把它拿了起来。

[hiː; hi] [stroʊkt] [aɪ 'tiː] [ɪ'fjuːsɪvli] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə][prə'tekt][ænd; ənd] ['sʌkər] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːr] **He stroked it effusively , calling upon it to protect and succor him in war** 他 抚摸 它 热情洋溢 , 呼叫 之上 它 到 保护 和 救助 他 在 战争

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] . **and in peace** : 和 在 和平 :

他热情地抚摸着它，祈求它在战争与平时时期保护和帮助他。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt][ðə; ði]['bɒdʒekts] ['pɪti][ænd; ənd] [bə'nevələns] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] **He begged that the object's pity and benevolence would extend to the whole** 他 乞求 那 这 对象的 遗憾 和 仁 会 延长 到 这 所有的

[ˈtraɪb] . **tribe** : 部落 :

他祈求这件物品的怜悯和仁慈能够惠及整个部落。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈbærəst] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] .  
**He praised the object in terms that would have embarrassed any living man .**  
他 赞扬 这 目的 在 条款 那 会 有 尴尬的 任何 活的 男人 .  
他用一种会让任何一个活着的人都感到羞愧的言辞来赞美这件物品。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [baʊ; boʊ] .  
**Then he turned to Bill and made a very low bow .**  
然后 他 转向 到 账单 和 制成 一个 非常 低的 弓 .  
然后他转向比尔，深深地鞠了一躬。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈʃɔːr] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **It came ashore before you , " he said .**  
" 它 来了 岸上 前 你 , " 他 说 .  
“它比你先登陆,”他说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)] !  
" **And we are most grateful !**  
" 和 我们 是 最多 感激的 !  
我们无比感激！

" [bɪl] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .  
" **Bill opened his eyes wide with horror .**  
" 账单 打开 他的 眼睛 宽的 和 恐怖 .  
比尔惊恐地睁大了眼睛。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˈæɡəni][ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn]  
**He sought to express his agony in words , but no sound came from between**  
他 寻求 到 表达 他的 痛苦 在 字 , 但 不 声音 来了 从 之间  
[hɪz; ɪz] [blæk] ,  
**his black ,**  
他的 黑色的 ,  
他试图用言语表达自己的痛苦，但他的黑色喉咙里却发不出任何声音。

[ˈswɒʊləŋ][lɪps] .  
**swollen lips .**  
肿 嘴唇 .  
嘴唇肿胀。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfriːk] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,  
**A sudden shriek would perhaps have saved him ,**  
一个 突然 尖叫 会 也许 有 已保存 他 ,  
一声突然的尖叫或许能救他一命。

[ænd; ənd] [bɪl] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .  
**and Bill tried hard to make a sound in his throat .**  
和 账单 尝试 难的 到 制作 一个 声音 在 他的 喉 .  
比尔努力想发出声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [leɪ] [tuː] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**But his horror lay too heavily upon him .**  
但 他的 恐怖 躺 也 重度 之上 他 .  
但他内心的恐惧太过沉重。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] ,  
**He made a wild ,**  
他 制成 一个 荒野 ,  
他制造了一场狂野的，

[ˈhɔːrɪd] [ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] .  
**horrid gesture with his right arm and collapsed in a heap upon the sand .**  
可怕的 手势 和 他的 正确的 手臂 和 倒塌 在 一个 堆 之上 这 沙 .  
他右臂做出一个可怕的手势，然后瘫倒在沙地上。

[θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] [bɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [slu:p] .  
**Three months later Bill was taken off by a trading - sloop .**  
三 几个月 之后 账单 曾是 已采取 离开 经过 一个 贸易 - 单桅帆船 .

三个月后，比尔被一艘商船接走了。

[hi:; hi] ['blæbə] [ɪdɪ'ɑ:tɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [tu:; tə] ['di:snt] ['berɪəl][ænd; ənd]  
**He blabbered idiotically about the right of a head to decent burial and**  
他 喋喋不休 愚蠢地 关于 这 正确的 的 一个 头 到 体面的 葬礼 和  
[meɪd] [ʌŋ,kɑ:mplɪ'mentri] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] .  
**made uncomplimentary allusions to the wearing of teeth .**  
制成 不恭维的 暗示 到 这 穿着 的 牙齿 .

他愚蠢地胡言乱语，大谈人头享有体面安葬的权利，还对佩戴假牙一事进行了不敬的影射。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [sɔ:t] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp]['æŋɡər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kænəbəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['treɪdərz]  
**He evidently sought to stir up anger against the cannibals , but the traders**  
他 显然 寻求 到 搅拌 向上 愤怒 反对 这 食人族 , 但 这 交易员  
[ɪɡ'no:rd] [hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] ,  
**ignored his insinuations ,**  
忽略 他的 暗示 ,

他显然是想煽动人们对食人族的愤怒，但商人们对他的暗示置之不理。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [mæd][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [hæd; həd] ['wə:ʃɪpt] [hɪm; ɪm]  
**since he was obviously mad and since the cannibals had worshiped him**  
自从 他 曾是 明显地 疯狂的 和 自从 这 食人族 有 崇拜 他  
[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .  
**and given him the run of the island .**  
和 给定 他 这 跑步 的 这 岛 .

因为他显然疯了，而且食人族崇拜他，让他随意支配整个岛屿。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][væn] [wɪks] [hed] [hæd; həd] ['ædlɪd] [hɪz; ɪz][wɪts] .  
**The memory of Van Wyck's encrimsoned head had addled his wits .**  
这 记忆 的 范 威克 深红色的 头 有 糊涂的 他的 智慧 .

范·威克那颗血淋淋的头颅的记忆让他神志不清。

听书破万卷

开口如有神

